



Havadise Zazayan asma Vastarini/temus 28-03 ser (yere) 2013

Hec/Gira (Mereva/Servus)

Havadisi auuata areyehe (aredeyehe).

Zazay sare iraniyan sestî (saştare/sıdra) kenyene (kenine) het Tırku ra hem Kurmanci (kırmanci/kırdasi) ra; i Zazayu ne wazene; wurni (udi/wurdi) vera ma Zazayan piya karene (gurene).

Ma gere vera sare vispa (heru) ma iraniyan vi-ceyre (geyre/ceyreme); kam cı/kon ca/kata vispa merteme (masye/merdeme) iraniyan nişene/maenene; ma mımame/mıma xratuye (programe) hui, mana hui sanhame (sanhenene). i rasnu zanaiş ayasere, mana hui rasnuibya virazere.

Ma sare (merdeme) peoire/xuna Iraniyan hem Xuna Farsane. Sima ma avengene (uzuhene/derbezene) raştiya Zazayan vacere. Ma gere asah (rasnu) yeizeme (yesene/iezene).

Zazay zaf (visy) hu re virazere; adete, zune, venge hui aver bere!

Zazay gere visp ver at (ra) newe virazaiş virazere; hui mohere (mocere) anguş ro; gure hui aver bere; sima gureibya este; sima zafiy (visiy) gairat virazere, gairat vi-kere; hewu a na raşnuya (raştiya) ma seredero, sere videro; hui guvero, rovero aver şuro (şero).

ZAZANA

Name (Nume) ma Xuna Farsiya vereno; nazdi 2500 veri **Zazana** esta a çaye maye heyroyine (owroyini) mocena (newena/daxşena).

ZAZE (SASE), ZAZAYAN

Avestaya onci (fina) **Zaze (Sase)** esto; di gena/cena **Zazatee** este; vac (khese) **Zazayan'** esto; o (num) vereno; **Saistan** esta. Sima vinene zafiy vaci (khesi) este name (nome) **Zaza** avaedene, zbane (vendene).

Avesta

Zazaki

ýânîm manô ýânîm vacô ýânîm şyaothnem
aşeonô zarathuştrahe,

yeni mano, yeni vaco, yeni şiaothem Aşhone (raşhone) Za

ferâ ameşâ speñtâ gâthâ gêurvâin!

fera (vera) Ameşa Spenta (Sevunta) Gatha geuruuain

nemô vê gâthâ aşeonîş

Nemo ve Gathae (uxdae) aşoniş (raşoniş)

Yasna 28.0.

Yasna 28.0

HAVADISE NEWI



1 7 vasangaye nato merendiyai (şeskeyniyai) dumi ra Afganistana



Vasangaya nato viyerana/verena karaya (sindore) Torkham aşma vastarini (temus) 12, 2012. (resmibya)

7 vasangaye nato merendiyai (şeskeyniyai) dumi ra Afganistana
7 nato tasilari tahrip edildiler tuzaktan Afganistanda

SeSemve Vastarini 23, 2013

Handraişi (veremnaişi) usni (ustu) eskere (kere) xeyi (xarici) varedati, weyseti tawo peyniya, seing fedayi vendat handraişe (veremnaişe) wesari (usari) diyare Afganistani ro.

7 vasangayi yei çi-mi bene estasyone Natoy re merendiyai (eşkeyniyai) dumiye ra zimeye Kandahara.

50 zimeye Kandara dirun Maiwanda handraiş (veremnaiş) viraziya.

Vasangaya emniyete afgani piya merendiye (eşkeyniye), kes ne merd.

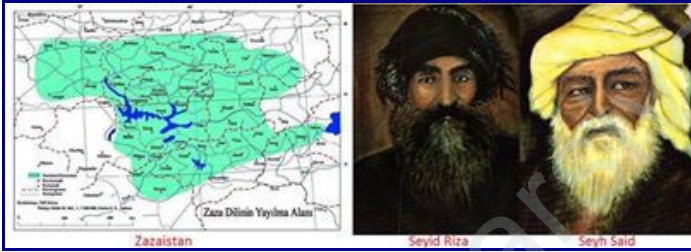
Hitaye (gurube) fedayi areati (cizdhinge) handraiş (veremnaiş) re.

Vacetare fedayi vat: namibya Qari Yousef Ahmadi 8 vasangayi merendiyai 5 vasangaye bari ju vasanga hem piat 5 ainya eşkeyniyai (merendiyai).

Pesne handarişe (veremnaîşe) wusari (usari) ra fina eskere (kere) xeyi (xarici) ginene war.



By Adir Zaza



2 19 merdi ju vasangaya berzi (otopozî) kuwena piya vasangaya bari adir tepişena



vastarini (temus) 23, 2013

19 merdi seing (keye/çey) ju vasangaya berzi (otopozî) kuwena piya vasangaya:i bari adir tepişene

19 olduler bir yuksek tasit (otobus) çarpar beraber yuk tasitina ateş tutarlar

ju vasangaya berzi di hiyaya rayirvani (rayici/rayberi) bena seSemve vastarini 23 2013adir tepist

pesne a kuwena pe vasangaya bariya rayo zaf (visiy) firi vasangayi ci ra şune ro, 19 merdemi kişena, darvaneno 23, idareyici (idarekari) vacene.

Rumetare vasangaya berzi hem visiye (zafiye) rayirvani (rayici) teya maeti(mandi) vasnagaya seing vasnagaya rayirwani (rayberi) adir tepişt .

vasnaya sewayi şiyene niyaşane Bankoki re rayo (raito) berzi re dirun Kaeng Koi diruno(dormeye/çoprşmeye) hewuna (zeri) saraburi, a şî ha ca Roi et ra zime-aoşatara (şark) ra, sewa DiSemvey ra koti raye.

Saraburi 90 km zimeye Bangkokayo.

Saraburi is 90 kilometers (60 miles) north of Bangkok.

Par 9,700 zaf (visiy) merdemi kişiyai riye kazay ra diyare Taylandiya



Korktukça tutsak, sorguladıkça özgür olursun.

3 3 eskere (kere) Amerika serete Afganistana kişiyai: idareyice Afgani vacene



Eskere (kere) xeyi (xarici) veryene şune yew (je) caye Afganistani ro

3 eskere (kere) Amerika serete Afganistana kişiyai: idareyice Afgani vacene

SeSemve Vastraini (temus) 23, 2013

12 seriyo vereno Ameri şî Afganistan patiy (vera) rusya hem çini hanzara (hazara) eskeri (keri) beniyai (beriya) Afganistan, Amerika nuna (nika) a wazena fedayiya qesen kena.

Amerika Bin ladin berd (bewet) Afganistan patiy (vera) rusya hem çini.

Rusya eskere (kere) hui beweti (berdi pesne ra nuna (nika) Amerika wazene hui zey rusya uncena şuna.

Idareyice Afgani vacene 3 eskere (kere) Amerika riye tekhaiş ra kişiyai hewuna şarke (aoşate) Afganistana,

Ginatarî Amerikayice, seing fedayi reye Afgani hem eskere (kere) xeyi (xarici) merem kerdi dirun (dorme/çorşme) Wardaka.

Amerika hem ingilizi Tırkiye paşti kene vera (patiy) rusya.

Ramboyice Amerika nuna (nika) pesne 12 seriye ra şune diyare Afganiy ro; inu zaf (viısy) afganici kişti; iye des seriyo goniya Afganici şimene.

Amerika ne eskaiti (eske/aişe) rama (haxşti) biyaro afganistana; perodaiş Amerikay re vay yeno; namdariye amerika war şuna, ramboyici rew herey diyare Afgani verdare zey ingilizi.

Hemser yata (heta) nuna (inka/nika) 101 eskere (kere) xeyi (xarici) kişiyai.

Ser 2010 711 eskeri (keri) kişiyai .

4 By ŞARE ZAZA (ZAZA HALKI), T.C. nin Zazalar'a yaptığı zulümler

Bu yazımda size Devlet'in Zaza halkına cektirdiği acılar, yaptığı zulümler ve hala devam eden asimilasyon sürecini anlatmaya calısacagim.

T.C. kurulduğu tarihten bu yana Zazaların kabusu olmuştur. Seyh Said ayaklanması da bunun ilk disariya vurmasıdır. Tarih ilerledikçe halkımıza ağır bedeller ödetilerek yaşam sevinci ve mutluluğa küstürülmeye calısmıştır.

Seyh Said silahlı gücünü kaybettikten sonra devlet bu sefer gözünü Dersim'e dikmiştir. Ordaki yapıyı bir türlü kabul edemediği için kendi eliyle Seyid Rıza'yı kendi halkını savunmaya zorlamıştır. Devlet büyük bir saldırı hareketi baslatıp Dersim'in her yönünü kusatmış insanları coluk çocuk demeden yaşlı kadın ayırımı yapmadan Soykırıma tabi tabi tutulmuşlardır. Hatta Dersim'i bombalayan Kadın Sabiha Gökçen hala bugün T.C. nin en büyük Havaalanlarından birisinin adidir. Ve bu gerçek insan olanın yüregini parcalamalıdır.

Cumhuriyet'in ilanıyla Zazaca dahil bütün diller yok sayılıp Türkçe eğitim'e baslanılmıştır. Zaten bir halkı Halk yapan ün büyük etkenlerden biride Dilidir ve T.C. bunu yok etmek için elinden geleni ardına koymamıştır ve hala günümüze kadar okullarda Türkçe mecburi eğitim verilmektedir. Bu Uluslararası İnsan Haklarına göre cinayettir. Çok acık ve net bir biçimde Bir Ulus'u yok etme cabasıdır ve başka bir seyde değildir.

Zaman ilerledikçe Dil ve Kültürler üzerinde olan baskılarda cogalmaya baslıyor ve gaddarlaşırlar. Azınlık dillerinde hiçbir kültürel calısmaya izin yoktur. Carsıda, devlet dairelerinde insanlar kendi dilleriyle konuştukları zaman en ağır hakaretlere uğrayıp sokak ortasında tartaklanmışlardır. Ne varki buda bir isyana dönüşüyor insanlar artık bunu kaldıramaz hale gelirler ve PKK adı altında ayaklanmaya baslarlar.

Bunun en ağır bedelini Zaza Halkı ödemmiştir. OHAL (Olagan üstü hal) zamanında Sadece Colig ve Dersim'de 1000 den fazla yerleşim alanları devlet tarafından zorla ya bosaltılmış ve yahut yakılmıştır. 100.000'lerce Zaza zorla devlet eliyle topraklarından sürülmüşlerdir. Ya Türk Metropollerine ve yahut Avrupa'ya kacmışlardır. Bunun yarattığı Toplumsal, Duygusal ve Ekonomik kayıplara hiç girmiyorum... Aynı zaman'da Doga zenginliklerimiz olan ormanlarımız devlet tarafından hemen hemen yok edilmiştir.

Barajlar konusuna gelince: Bilindiği gibi Devlet bilinçli bir şekilde Barajlarını Dogu ve Güneydogu'ya inşa ediyor. Halbuki Bölgemizin o kadar Elektrige ihtiyacı yokken bunun bedelini bölgemizde oturan insanlar ödüyorlar, Var olan Doga güzelliklerimiz yok oluyor. Ve bundan Türk şehirleri faydalanıyorlar... Bunun adı sudur: Sömürmeğdir.

Size edebildiğimce Devletin halkımıza cektirdiğini anlatmaya calıstim. Tarihimizi onutmayalım, Dedelerimizin biza bırakmak istediği mirasları hep kalbimizde ve yüregimizde taşıyalım.

- Seyh Said ve Seid Rızanın mezar yerlerinin nerde olduğunun hesabını soralım
- Dersim katliam'ı için özür talep edelim
- Yakılan/bosaltılan köyler'in inşa edilmesi için meydanlara inelim
- Ana dilde eğitim için gasp edilen hakkımızı geri istiyelim
- Kültürel/Politik/Hukuksal haklarımızı sonuna kadar istiyelim
- Sabiha Gökçen adının havaalanının kaldırılmasını talep edelim

MÜCADELE EDELİM KI KAZANA BİLELİM

Saygilarimla
Fatih Korkut.



4 Snowden mizdhaya fitik cinatari re ayasano geno (ceno)



Vastarini (temus) 23, 2013

Snowden mizdhaya fitik cinatari ayasano geno (ceno)

Snowden duduk calici odulunu alir kapar

esmer (hemser) fitik cinatare casudiye amerika akereno mizdhaya fitik cinatari ayast, guret.

Hanjamaine raşnuye (raştiye) merdemiye Almaniy mizdha bewetı (berdı) ey re.

Hemser hanatare (venetare) mizdha Edward snowdeno, perge Almanı nust.

Mizdha hanjamaine zanatare (vidvakare) Almanı hem henseye hanjamaine anguşa avokate patiy (vera) çeke (zengene) nukleri piya mizdha virazene, hadre kene.

mizdha 3,000 euro şune ha ca avokate ey ra a ey.

Snowden, maciriye perset Moskowayra; aşma vertivare 23 2013 o şı Hongkong ra a Moskow.

Amerika ey wazena rusyya ra.

Biyerên Ma Zazaki Bimus!..	Gelin Zazaca Öğrenelim!..
Şıma zi benateyê 14-21 Heziron 2013 dı dersê Zazaki mektebon dı bivijnên!..	Siz de 14 - 21 Haziran 2013 tarihleri arasında okullarda Zazaca dersini seçin!..
Ez ha Zazaki musena	
Zaza Dili ve Edebiyatı Öğretmenleri	

5 Karaya (sindore) Kirgizi paya nane 2 bekiye (pawetari) kişiyai



Vastraini (temus) 23, 2013

Karaya (sindore) Kirgizi paya nane 2 bekiye (pawetari) kişiyai

karaya (sindore) kirgiztan-uzbekistan sesemve yew bekiye Uzbeki kişiya yewna (juyna/jeyna)
hervi darvaniya;

di uzbeki nimain şî ustı (usyın) zemine (hara/harda) kirgizistani .

Inu ra vaciya zemine (harda/hara) kizgizistani verdare, pesney ra perodaiş veciya.

Uzbekistani vat: ustı (usyın) zemine (hara/harda) uzbekiya perodaiş veciya perset ha ca Kirgizistan
ra vacaiş ustı (usyın) paya naiş re.

Uzbekistan vacena 4 kirgizi koti miyon zemine (hara/harda) uzbeki miyon. Paya nat neyer (be) kiş
kerdiş ra.

100 metro duriye kara (sindor) ra mermiye (kerkheahune) kirgizi tey uzbekistana viniyai.

Zaza Kùltürü ve Siyaseti

Zaza Derneklerinden Rektöre ziyaret

İstanbul ve Bingöl Zaza Derneđi yönetici ve üyeleri Tunceli Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Durmuş Boztuđ' a ziyarette bulundu.

Rektörlük makamında gerçekleşen ziyarete İstanbul Zaza Der Başkanı Hıdır Eren, Kurucu Başkan Mehmet Tüzün ile dernek üyesi Faruk Eren, Bingöl Zaza Der Başkanı İbrahim Bukan ve Yönetim Kurulu Üyesi Orhan Kaya katıldı.

Her iki dernek yönetici ve üyeleri, Rektör Prof. Dr. Durmuş Boztuđ' a Zazaca' nın geliştirilmesi için gösterdiği çabalardan ötürü teşekkür ederek, ortak çalışma yapma önerisinde bulundu.

Konuklarına ziyaretlerinden ötürü teşekkür eden Rektör Prof. Dr. Boztuđ ise, "Zaza Dili Edebiyatı Bölümü' nde 3 hocamızın nezaretinde 40' a yakın öğrenci dört yıllık lisans eğitimi alıyor. UNESCO' ya göre Zazaca ölmek üzeri olan dillerden biri. Bu nedenle üniversitemizin atmış olduğu bu adımı önemli buluyoruz. İnsanların etnik kökeni, inançları ne olursa olsun saygı duymak zorundayız. Bırakalım ana dillerini eğitim de dahil olmak üzere her alanda özgürce kullansınlar" dedi.

Ziyarette konuklarına üniversite tarafından hazırlanan kitaplardan hediye eden Prof. Dr. Durmuş Boztuđ, ziyaretin kendisini son derece mutlu ettiğini söyledi.

Kaynak: Tuncelininsesi.com

Tarih: 23.07.2013

(Adir Zaza)



RADYO KEWRA

www.radyokewra.com





Zaza Xeber

ZAZA ULUSAL SORUNU

1. Zaza ulusal bilincinin doğuşu

1.1 Zaza ulusal bilincinin gelişme süreci

Ülkemizde, daha doğrusu anavatanımızda varolan çok yönlü ve katmerli bir baskı rejimini yöneten güçler ile bu baskıya karşı koyan muhalefet güçleri, birbirine karşı iki kutup oluşturuyor. Ancak, zulme ve baskıya karşı olup ta, şimdiye kadar ortaya atılan politik tavırların hepsi, yakın tarihte görüldüğü gibi, yanlış olduğunu hayat pratiği ortaya koydu. Asıl politik sorunumuzu, yani Ulusal Sorununu ele alacağına, toplumumuzun sorunlarıyla alakası olmayan konular, mesela Çin, Sovyet ve Arnavutluk komünist partilerinin rekabet ve propogandasını, bıkıp usanmadan geti-rip baş sorunmuş gibi göstermesi, halkımızdan kopuk olduğu gibi, çıkar-larına da karşıydı. Çünkü milli baskıya ve sömürüye karşı önceleri birlik halinde olan (mesela 60'ların sonundaki Pir Sultan tiyatrosunun ya-saklanma olayı döneminde) bu geniş direnç ve dinamik potansiyel, halkımızın ...[Continue Reading](#)





By ZAZACA(ZAZAKİ/DİMİLKİ)

İŞTE ZAZACAYA EN YAKIN DİLLER. TALİŞ, MAZENDERAN, GİLAKİ, TÂTİ, SAMNANİ DİLLERİ...

	Mazandarani	Gilaki	Talishi	Tāt	Samnani	
First Person	Sing.	<i>Man, mun</i>	<i>Man, mū</i>	<i>az</i>	<i>mū, mya</i>	<i>ā, u, mun</i>
	Plur.	<i>amā</i>	<i>amā (hā), mā</i>	<i>amā</i>	<i>māyā, imū</i>	<i>hamā</i>
Second Person	Sing.	<i>tu, ta</i>	<i>tu</i>	<i>tu</i>	<i>tū</i>	<i>tū</i>
	Plur.	<i>shamā</i>	<i>sumā</i>	<i>shimā</i>	<i>shumu</i>	<i>shama</i>
Third Person	Sing.	<i>vē, vi</i>	<i>ūn, u</i>	<i>av</i>	<i>ū</i>	<i>yu, ū</i>
	Plur.	<i>vashun</i>	<i>usan</i>	<i>avūn</i>	<i>ūshūn</i>	<i>yun, ūi</i>

Zone Zaza'd TOM'i / ÇIROM'i Zaza Dili'nde TAT'lar



**Biyerên
Ma Zazaki Bimus!..**

Şıma zi
benateyê 14-21 Heziron 2013 dı
dersê Zazaki mektebon dı bivijnên!..

**Gelin
Zazaca Öğrenelim!..**

Siz de
14 - 21 Haziran 2013 tarihleri arasında
okullarda Zazaca dersini seçin!..

Ez ha Zazaki musena

Zaza Dili ve Edebiyatı Öğretmenleri

Eve Lawiki Mý woedere.

Roje mutlax mýren

Eve lawiki mý wodere

Sýmara xatýr wazen

Eve lawiki mý woedere

Saze mý deşdê dardê kere

Teyniya býmano bahtê şa

Vasiyetemi tým Olwazure

Eve lawuku mý woedere

Wayirê murade xo qe nebine

Tim bervayune qe nehuyine

Meberbo/Megro Deza u Umbazu

Eve lawiki mý woedere

Eve derde xo çino vateyi, vateyi

ça dina amayne,nezan çayi

Mý bere dewa mýnake ez amoyo dinyayi

Eve lawiki mý woedere



**Deadly violence continues unabated in Egypt
zor hacano ne avihano (vindano) diyare Misiri ro**



Perodaišo zori hacano destekare Morsi hem patiy (vera) Morsi piya perodane resmibya.

zor hacano ne avihano (vindano) diyare Misiri ro
Siddet takip eder (dewam eder) durmaz misir ulkesinde
çarSemve Vastraini 24, 2013

Misir zor vineno hem perodasih hima (hona) esto aşma vastarini (temus) 3 2013 ra, eskeri 9keri)
wardat Morsi encumaniye rusti (seweti) açe (ke) , indareya eskeriye re newi ra viraziye.

Perodaišo zori fina (ocnci) destekare Morsi hem patiy (vera) ey piya hacane perodane.

Riye perodaiş ra numoreye merdi weysene/varedane.

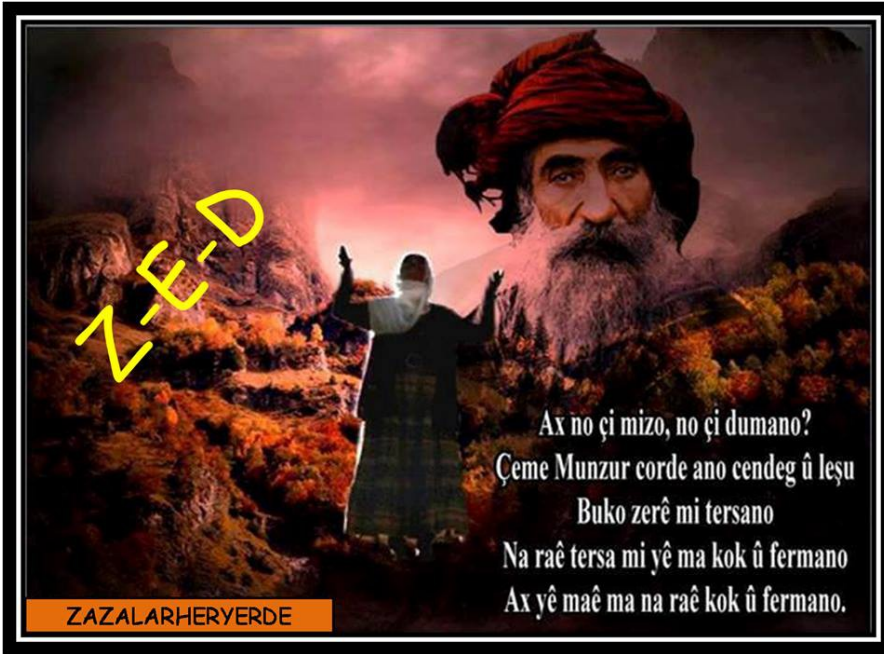
çarSemve 2 kişiyai seing paya destekare Morşiya pay nayiya.

Idareya misiri vacena yew/je kişiya,

Pero piya neway ra zaf (viisy) merdemi kişiyai.

**SENİN YALANLARINLA, HİLELERİNLE BAŞ EDEMEDİM BU BANA DERT OLDU. BENDE
SENİN ÖNÜNDE DİZ ÇÖKMEDİM YA BUDA SANA DERT OLSUN..!**

SEYİT RIZA



Bir Ali'yi öldürdün, bir Ali komada.. Diğer Ali'yi sevsen ne olur, sevmesen ne olur ?

See Translation



Bir Ali'yi öldürdün, bir Ali komada.. Diğer Ali'yi sevsen ne olur, sevmesen ne olur ?

QAYİL BE ---->

Masum Dinç

QESBAY MI BERMENA

Heywax E'ley m şî eskerî
Mî çey nigîrewt xeberî.
Lînga yu mî kerd teberî
E'lo meverd bi xeberî.

Dînya mîri eyr qedeyya
Eyr hewt ez zere nişîya.
Bihişeyra ez sows biya
Mîra vuny lez pir biya.

Ez bermena kena nali
Qesbaymîzi kerda şali.
Beyerey şîqeyma wari
E'ley m şî dînya bi tari.

Ez unîna het qîlqerun
Xortî me'la pîru rawun.
E'ley m nâsinu ez pamun
E'lo ezo tî ma gawun.

Ina dînya çî zalîma
Eyro mîri çî lazîma.
Ez natu wetî unîna
E'lo bitu 'hewî nîna.

Şar hewen ezxur dewena
Masum vun dînya bermena.
Qesbaymî eyru qerefena
E'lo willay ha qedeyena.

Masum DÎNÇ
07.05.2013



ZAZACA , KÜRTCE, FARSCA VE TÜRKÇE KARSILASTIRMALI BAZI SÖZCÜKLER...

[See Translation](#)

— with [Centilmenn Zaza](#) and [47 others](#).

Türkçe	13	14	15	16	17	18
Farsça	Sizdeh	Cehardeh	Panzdeh	Şanzdeh	Hifdeh	Hicdeh
Zazaca	Hires	Çares	Ponces	Şiyes	Hewtes	Heystes
Kürtçe	Sêzdeh Dewse	Çardeh Dewçar Koçgiri Kürtçesi	Pazdeh Dewpenç Koçgiri Kürtçesi	Şazdeh Dewşeş Koçgiri Kürtçesi	Hivdeh Dewheft Koçgiri Kürtçesi	Hijdeh Dewheşt Koçgiri Kürtçesi



[6 Eswatara/vencatara/ezgetara/erzatara çini Zi He mizdhaya zerni \(darani/altuni\) bena 1-metro texteye ezgais \(erzais\) ra](#)

[Sesemve\) hewuna Montjuic barselonaya.](#)



barselona [Spain](#), vastraini (temus) 23 -- çinese diver Zi He Eswatara çini zi he mizdhaya zerni (darani/altuni) bena 1-metro texteye ezgais (erzais Sesemve) hewza Montjuic Barselonaya.

Zi pero piya 307.10 isareti/nixti beweti (berdi) pesne ra italyay ra Tania Cagnotto mizdaya hirimi (hirini) şî ci re ser 2011 , ay mizdaya simi beweti (berdi), tayn tuntek) israeti/nixiti şî ay re, hanati (veneti).

Zi ser 2007 mızhdaya verni zerni(darani/altuni) hanati (veneti) hem ser 2012 Londraya mızdhaya simi şî ay re 3-metro-texteye werzaisi/erzaisi ra.

diyare çini ra Wang Han, mızdhaya simi şanghai 2 seri veryi hanai (veneti). 297 nixti (israeti)

beweti (berdi) , ay ser 2009 Romaya mızdaya hırımı(hirini) hanatı (veneti).

Yata nuna (nika) 5 mızdhay ra 4 zerni (daranu/altuni) şı çini re; Almanyay ra Saça klein 10-metroya zern (darani/altin) hanat (venet).

7 80 kişiyai seing (key/çey) maşangay verehena raye asini ra zimey-daoşatare (şiwari) espanyaye



Vastari (temus) 25, 2013

80 kişiyai seing (key/çey) maşangay verehena ustu (usni/usyin) raye asini ra zimey-daoşatare (şiwari) espanyaye.

80 olurduldur tren demir yolu ustunden gecer kuzey-bati ispanyada

ju maşangayi zime- şiware espanya raye asini ra veraitiya nazdi 80 kişiyai hem sey ra zaf (visiy) darvaniyai idareyici dirun (dorme/çorşme) Galisiya keza peyda umet (ume/amat).

vispi (pero) 8 vagone maşangayi şiyena madrid ra ferrol, veciyai raye asini ra vereitiyai veciyai nazdi şehere Santiago de Compostela.

Karere (gurveyere/girveyere) reynaişi hacati (dewam kerd) isasene, ceyrene (geyrene) tey maşangaya şeway ra. Eno (no/ino) kezayo haro (xiravo) tey çowres seriyey ro.

Idareyice idare vat: i tivar kene keza ra maşangay raye asini ra vaciye; hima (hona) ne zune qey (çi ra) keza viraziya; maye (mayime) manaya handraişi (veremnaiş) ra dur şune (şume/şime/şine) ya yi muneve (servdeye) kezay seyo se niyo i ne eskene (aişene0 çiy (kiş/tava) vacere.

Resm moceno tanuye (keroe) merdi marşafa raciyai (cene/gene) naşta maşangay, xaraviya masangaya tanuye merdi wisati, ceyrati (geyrati/carati).

Servezire espanya Mariano Rajoy, yo santiago de Compostela umet (ume/amat) anguş (ahu çemçe/cihun).

Ez wazene kaete (sinayaişe/hes kerdışe) hem piya paştıya (derbazaişe) hui kirvune eno (ino) kezaya xowfi (tersi) re, Rajoy vat.

140 zaf (visiy) rayici (rayirwani) tedavi (muavene) vinene riye dirvataiye hvaeti (hivai/raeti) ya yi girouni ra ya yi hervi, karere (gurveyere) neweşxaney vat.

Weşiyatare nazdi şî neweşxane goni dati dirvatati re .

320 polisi rusiya paşti (derbazaiş/rafay) re.

Maşangay 2 fin (kere/gereng) rew şiyene seing keza viraziya ustû (usni/usyin) virajo tuci ro.

Keza şewa roşune xirustiyuni heseve Saint James re şiyê roşuni re.

Nuna (nika) roşun ver ne şî o avihayniya (vindarniya) riye kezaye maşangay ra.

http://a.abcnews.com/images/International/ap_Train_ac_130725_16x9_992.jpg

Dêsim-Dersim Zaza Platformu

www.arsivakurdi.org

**ŞİMDİ DE ZAZAİSTAN
KÜRT BAŞKA, ZAZA BAŞKA**

Bugünlerde Kürdistan sözü yerleşti, sıra geldi Zazasitan'a .
İsveç'te yaşayan Zazalar , ''Zazaistan boşalıyor''..

Arkada bir de harita var, Diyarbakır filan Zazasitan dışında, ama Harput , Çapakçur, Erzincan Zazaistan içinde görülüyor.

Yazı şöyle diyor.

''Evet, Zazaistan boşalıyor.

Gün geçmiyor ki yoksul bir zaza ailesi yatağını yorganını otobüs ya da kara trenin bagajına özenle yerleştirip memleketi terk etmesin..Bugün Zazaistan'ı dolaştığımızda artık birçok köyü yaşlı ninelerle dedelerin beklemekte olduklarını görünce içi sızlıyor insanın. Zazaistan topyekün taşınmış sanki. Adana, Tarsus, Mersin, İzmir ve istanbul gibi kentlerde artık Zaza mahalleleri oluşmuş durumda ve bu mahalleler günden güne büyümekte''

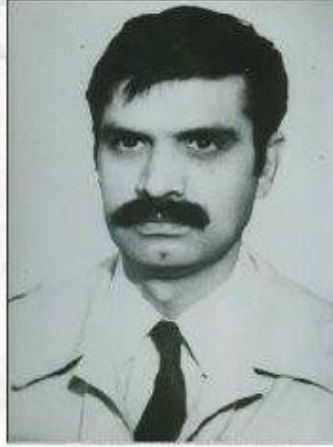
kürt sorunu derken birde zaza sorunu çıkıyor anlaşılır..

Cumhuriyet gazetesi,,25,10,1991..

alıntı...piya dergisi..yıl..1992.sayı..15-16



MA EBUBEKİR PAMUKCU
XO VÍRA NÉKERD
XO VÍRA NEKEMI
EBUBEKİR PAMUKCU'YU
UNUTMADIK
UNUTMAYACAGIZ



Ebubekir Pamukcu

b. 02.04.1946 - m. 18.07.1991

By ÖZGÜR ZAZA ÜNİVERSİTESİ
21 Haziran 2013 Cuma

Zazalar Adlı Kitap Çıktı

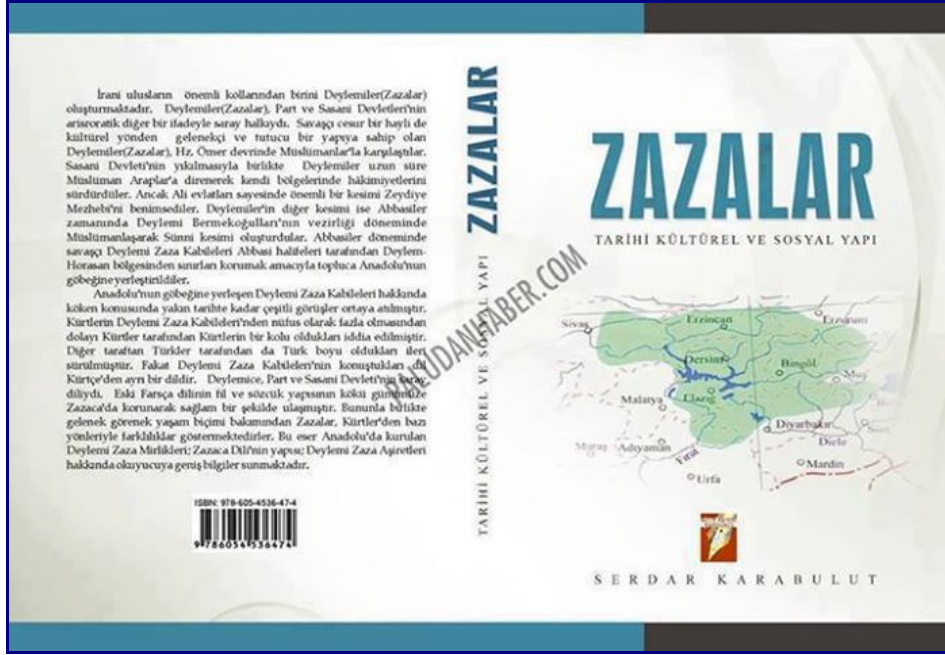
Araştırmacı yazar Serdar Karabulut'un Zazalar (TARİHİ, KÜLTÜREL VE SOSYAL YAPI) adlı eseri çıktı.

Araştırmacı yazar Serdar Karabulut'un Zazalar (TARİHİ, KÜLTÜREL VE SOSYAL YAPI) adlı eseri çıktı. Ülkemizde yaşayan dillerin koruması ve bu dilerden istifade edilmesi amacıyla bilindiği gibi çeşitli üniversitelerde Yaşayan Diller Enstitüsü kurulmuştur. Bu amaçla oluşturulan enstitülerden biride Zaza Dili ve Edebiyatı Bölümü'dür. Bu eser Zaza Dili ve Edebiyatı Bölümü öğrencilerine tarihi ve kültürel çerçevede bilgi sağlamak amacıyla yazar tarafından kaleme alınmıştır. Zaza Beylikleri; Zaza Dilinin Yapısı ve Zaza aşiretleri hakkında geniş bilgileri barındırmaktadır.

Serdar KARABULUT kimdir?

1981 yılında Elazığ İli'nin Palu İlçesi'nde doğdu. İlköğretimini (1987–1993) Palu Yavuz Selim İlköğretim Okulu'nda tamamladı. 1994 yılında Kovancılar İmam Hatip Ortaokulu'na başladı. 1999 Kovancılar İmam Hatip Lisesi'nden yılında mezun oldu. 2005 yılında Erciyes Üniversitesinden mezun oldu. 2005 yılında 2008 Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü İslam Tarihi ve Sanatları İslam Tarihi bölümünü kazanarak Yüksek lisans (Master) eğitimine başlayan yazar 2011 yılında Tezli Yüksek lisans eğitimini tamamladı.

Kitap Siparişleriniz için:



Behustin Kitabelerindeki Zazana ismi

KL 𐭪 KL 𐭪 𐭪 𐭪

ZAZANA

Behustin Kitabelerindeki Zazana ismi

KL 𐭪 KL 𐭪 𐭪 𐭪

ZAZANA

ZAZA HALKINA ÖZGÜRLÜK



Tı verd sê verinon Tı vînek , peyn tı êz nimonen...

GeÇMiŞinin YoK OLMaSıNa MüSaDe EDeRSeN , GeLeCeksiz KaLırsın..

~ZaZa~

...فپیرون نی مونی ن سê فرد ، vînek، تی êz تی peyn تی

". أن لا أعرف التاريخ، إذا كنت لا تمنع، دون مستقبل

~ زاک ~



AKADEMYA ZAZA u ZAZAKİ - ZAZA ve ZAZA DİLİ AKADEMİSİ's photo.



Sunulan Kanıtlar, Bilimsel Veriler "ZAZALAR KÜRTLERDEN FARKLI BİR DİL KONUŞAN İRANİ BİR HALKTIR" denilmesine Rağmen;

Halen ZAZALARI KÜRT SAYANLAR ya KÜRT İRKÇİSİ'dır ya da anlama kapasiteleri, AKIL TAHTALARINDA NOKSAN VARDIR.

n <http://s20.postimg.org/97en9ri2l/zazatubelogo.gif>

Zazatube is voice of Zazas (sedaye Zazayano), sima guşdari kuni (kere); venge (sedaye) zazayan. zazas are a distinct minority about 8-10 million live in Zazana (etimoloji from old persian); their language is suppressed by turkish state, they do not have any right in Turkey.

Nazdi 600 deyre ma zazayan este; şima eşkene (aişane) guşene (goşdane) hem sima aişene (eskene) bene war (ava). Deyre ma Zazayan este: <http://zazayantube.com/vengemazazayan/> Zaza Tube ida esta; venge zazayano; haitya (raşnuya/rastya) venge Zazayanuna; zune ma zazaki zune esasiyo. <http://zazayantube.com/>

Nazdi 600 deyre ma zazayan este; şima eşkene (aişane) guşene (goşdanee) hem sima aişene (eskene) bene war (ava).

http://zazayantube.com/view_çannel.php?user=admin

Deyre ma Zazayan este:

<http://zazayantube.com/vengemazazayan/>

Zaza Tube ida esta; venge zazayano; haitya (raşnuya/rasty) venge Zazayanuna; zune ma zazaki zune esasiyo.

<http://zazayantube.com/>

<http://s20.postimg.org/97en9ri2l/zazatubelogo.gif>



<http://s20.postimg.org/97en9ri2l/zazatubelogo.gif>

s20.postimg.org



8 Rusya cerevnaîşe (şinaşaise) Nato zey perodaişo serdi vinena



Vastraini (temus) 25, 2013

Rusya cerevnaîşe (şinaşaise) Nato zey perodaişo serdi vinena

Rusya Nato denemesini soguk savas gibi gorur

Nato eskeri (keri) cerevna (şiaonana) vera handraişe (veremnaşe) diyare teheri , eno (no) manaya perodaišo serdiya , perodaišo serd rewney ra şi, vezire veretre (seveknaişe/sitare) Rusya vat.

Cerevna (şinaşa) tepisyenuno aşma gavar Estonia, latvia hem Polonya.

Seing ma hadrati (hadre kerdi) pe het amaişi, ma cizding musati wunati (wendi) zanaiş (vidve) diyare natoy ra usni (ustu) kip (çip_ Jazz-2013, vezire seveknaiş (sitari/veretre) Anatoly Antonovi vat a hanjamaine Nato-Rusya Brussela

ez ne aişene (eskene) raşnuye (raştiye) vezire sitare (seveknaişe/veretre) Rusya mereme cerevna (şinaşi) kariya , cerevna (şianiş) adete 5 wereye wasingtona cavav handraiş (veremnaş) usni(ustu/usyin) Polonya ; eni (ni) cerevnaşi mainyaye perodaišo (hervo/hamarayo/merevo) serde. Antonov.

Rusya hem Rusyay sipi cerevraşe (şinaşa) Zapad 2013 eskeri piya cerevna (şinaşane) paisa (payiza) zordari kune diyare rusyay sipi re.

9 supermarketa Almani çi-miye israeli ne evrdana Holandaya



Henseye Rezila supermarketa Almani çi-mi israeli ne verdana

supermarketa Almani çi-miye israeli ne everdana Holandaya

Yene Vastraini (temus) 26, 2013

Hefteyo veryi geste Trouw mot (newet/darsat/mocet/miset) hoogvliet, jumbo çi-mi israeli- varšta ne wazene, ne verdane.

Henseye rezila Aldi çi-mi israeli ne verdana tey rotişa.

çi-mi berzeye Golani, west bank hem East al Kudus

israeli ser 1967 berzaişe Golani tepiş geuret Syriyay ra.

Aşma Vilune vezire xeye (xarice) Holanda vat o zaf (visiy) weşo herun -tey israeli varšta , wunere çi-mi ha ca heruna isareli re.

Idareya israeli hacano bane (bune) newi virazeno ne-adetiya caye filistini ro.



10 taliban vaceno inu 15 vasangaya nato merendati/vihanati



Perodatere adiri anişnane (hewn kene/bene we) vasangaya natoy yei vaeşana /handazane pesne handraişe (veremnaişe) bombayi ra.

taliban vaceno inu 15 vasangaya nato merendati/nati

Yene vastarini (temus) 26, 2013

Fedayiye talabani vacene inu 15 vasangaya natoy yei petrol bene Natoy re Faraha vaeşnati (handazati).

Vacetare Talibani vat: Posemve fedayi handrai (veremnati) usni reye vasangayu.

5 pawetare Afgani tey a kişiyai .

veryine eno (ino/no) hefteya 7 vasangayi merendiyai yei bene petrol a Kandahar eskere (kere) Natoy re.

Diyare embriyune Paksitana fedayi zafiy (viisy) vasangaye natoy meendati/vihanati.



[Like Page](#)

TRT ZAZA TV İSTİYORUZ

Zazaca Tv Zazalar için devletin bir lütfu değildir . Zazaların bu devletin vatandaşı olarak en temel haklarından biridir. Hakkımızı istiyoruz. Sizler de destek olun bu çağrımıza.

<http://imza.la/trt-zaza>

Ju roze yena Xora perskena: Aız kam ne?
Ju roze yena Domene to Tora perskene: Ma kam me?
Xora mereme..... a roze to wénena.

Kewra

[Zaza dilini koruma ve geliştirme](#)

Şöwe şıma xerbo pele zazayin
Maşallah rocezi kedyä
Şöwe lel kadir yeno
Şöwe lel kedir in dest roj piyen bıgerin
Mariz duo bıkın homa ma bıpay
Şare ma zazayra güc bıdo

Geceniz hayırlı olsun zaza sayfası
Maşallah oructa bitti
Kadir gecesi geliyor
Kadir gecesini son 10 günde arayın
Bizede dua edin allah bizleri korusun
Zaza halkımıza güç versin

11 140 merdemi kişiyai perodaişe Misiriya

Destakare (paştidare) paytaro (servero) yo dimdiya (dindiya) het eskeri (keri) ra Morsi ensiyai cadu ro şehere Alexandriyai vastraini (temus) 26 2013.

140 merdemi kişiyai perodaişe Misiriya

Peyene (Peşene) vastraini (temus) 27 2013

Misir vineno tezarutari yei piya viyanane , I zafiy (visiy) perodaiş vecene; seing (key/çey) eskeriye (keirye) paytareo (servero) veryi wereyniya het wereynaiş ra wardiya.

Perodaişo tuci nuna (nika) esto Misira;

140 merdemi kişiyai hem 5,200 darveniyai hada tezarutari yei piya viyayanane antare destare Morsi hem destakare eskeri (keri).

Numoreye merdi verdayiyai hem muslumane biraiye ra hem neweşxaneyeye Misiri ra ye.

Perodaiş veciya seing (key/çey) destakare (paştidare) Morsi pe het umi (ami) Kairoya şehere Nasriya, I persen eskeriye ra text ra şere paytari (serveri) texta ronere.

Tezarutari vendaiya hem persene serbestiye hem resmiye , eskeri (keri) Morsi wardat eskeri (keri) huvehu şî nisti texte idareya.

Birariye (biratiye) muslumani vat: eskeir (keri)handrat (veremnat) peyene (peşene) 31 kişiyai Kairoya.

Alexandriyai 7 kişiyai.

Iye paya nane ne darvanene re de (ema/hema) iye paya nane kişene re

sere vertamatara Misiri vendat tezarutari şere cadu ro.

Ters esto idareya Mubareki peyder yena; razero khan (xuni) fina yeno meydun..

12 Hadraişe (veremnaişe) havaye Amerika 45 afganici kişene us kills 45 in Afghanistan



Resm moceno (neweno) heruna handraişe (veremnaişe) havaye Ameriya Afganistana.

Hadraişe (veremnaişe) havaye Amerika 45 afganici kişene

Peyene (peşene) vastarini (temus) 27, 2013

Hanzara (hazara) merdemi merdi riye handraişe (veremnaişe) havaye Amerikay ra seing (key (çey) Amerika şî Afganistana.

Idareya Afganistan hem idareya Pakistani vendane Amerika handraiše (veremnaiše) avihaynare (vindarnare), de (ema) Amerika hacana handrana (veremnana).

45 merdemi kişiyai handraiše (veremnaiše) havaye Amerikay ra.

Yene idareya afgani vacena 45 kişiyai.





By Ware Çotla

By ZAZA ACADEMY - AKADEMYA ZAZA u ZAZAKİ - ZAZA ve ZAZA DİLİ AKADEMİSİ
Sunulan Kanıtlar, Bilimsel Veriler "ZAZALAR KÜRTLERDEN FARKLI BİR DİL KONUŞAN
İRANİ BİR HALKTIR" denilmesine Rağmen;
Halen ZAZALARI KÜRT SAYANLAR ya KÜRT İRKCİSİ'dir ya da anlama kapasiteleri, AKIL
TAHTALARINDA NOKSAN VARDIR.



<http://s20.postimg.org/97en9ri2l/zazatubelogo.gif> Zazatube is voice of Zazas (sedaye Zazayano), sima guşdari kuni (kere); venge (sedaye) zazayan. zazas are a distinct minority about 8-10 million live in Zazana (etimoloji from old persian); this language is suppressed by turkish state, they do not have any right in Turkey.

Nazdi 600 deyre ma zazayan este; şima eşkene (aişane) guşene (goşdane) hem sima aişene (eskene) bene war (ava). Deyre ma Zazayan este: <http://zazayantube.com/vengemazazayan/> Zaza Tube ida esta; venge zazayano; haitya (raşnuya/rastya) venge Zazayanuna; zune ma zazaki zune esasiyo. <http://zazayantube.com/>

Nazdi 600 deyre ma zazayan este; şima eşkene (aişane) guşene (goşdanee) hem sima aişene (eskene) bene war (ava).

http://zazayantube.com/view_çannel.php?user=admin

Deyre ma Zazayan este:

<http://zazayantube.com/vengemazazayan/>

Zaza Tube ida esta; venge zazayano; haitya (raşnuya/rasty) venge Zazayanuna; zune ma zazaki zune esasiyo.

<http://zazayantube.com/>

<http://s20.postimg.org/97en9ri2l/zazatubelogo.gif>



By RadioZaza Tv

Khurro ve Parmisan Festivali:-)

Tunceli'de düzenlenen anma etkinliğine katılan çP'nin Tunceli milletvekilleri Kamer Genç ve Hüseyin Aygün BDP'li grup tarafından protesto edilince neye uğradığını şaşırdı.

Tunceli'nin Nazımiye ilçesinde düzenlenen Düzgünbaba Anma etkinliğine katılan çP'li vekiller Kamer Genç ve Hüseyin Aygün, BDP'li bir grup tarafından protesto edildi.

Anma etkinliğinde çP'li Vekil Kamer Genç, yerel halk oyunları ekibi Varvara ile halay çekti. Etkinlikte söz alarak bir konuşma yapan Kamer Genç, BDP'li bir grup tarafından protesto edildi. Genç, "Buraya gelirken size genel başkanımız Kemal Kılıçdaroğlu'nun sevgi ve saygılarını getirdim. Tunceli halkı şunu bilmelidir ki tarih Tunceli halkına bir şans vermiştir. Bu şans Kemal Kılıçdaroğlu gibi bir evladın ana muhalefet partisinin genel başkanı olmasıdır. Bu memlekete herhangi bir hizmet gelmiyor. Niye gelmiyor? Bu insanların inançlarından dolayı gelmiyor. Her Tuncelili vatandaş onurlu ve soylu bir davranış gösterecekse muhakkak suretle Tunceli'de bütün belediyelerin çP tarafından alınması gerekir." dedi.

Konuşmasına BDP'li bir grup yuh çekerek tepki gösterirken çP'li Genç, "Ben şu bağırان arkadaşlarıma hayret ediyorum. Bu halka saygılı olun. Bu halk, beni 7 defa milletvekili seçmiştir. Saygılı olun. Ben size karşı herhangi bir saygısızlık yapmıyorum. Durun fikirlerimi söyleyeyim. İki dönemdir Tunceli merkezde belediyeyi BDP kazanıyor festival için bana davetiye gönderilmiyor. Düşüncelerimiz farklı olabilir ama birlikte yaşamak zorundayız. Birlikte yaşayabilmemiz için kardeşlik duygularını öne çıkarmamız lazım. Siz barışı yuhalyorsunuz. Beni AKP'liler de yuhalyor siz de yuhalyorsunuz. AKP'lilerle beraber hareket ediyorsunuz." diye konuştu.

Etkinlikte söz alan ve Zazaca konuşan çP Tunceli Milletvekili Hüseyin Aygün de gerek Kamer Genç'e gerekse de kendisine yönelik tepkileri kınadı, etkinliğin siyaset yapma yeri olmadığını söyledi. Aygün'ün tepkilere sinirlenmesi jest ve mimiklerine de yansıdı.

Daha fazlasını oku: [çP Tunceli'de neye uğradığını şaşırıldı - Cafesiyaset](http://www.Cafesiyaset.com/çp-tuncelide-neye-ugradigini-sasirdi_376736.html#ixzz2a5sjTIYF)
http://www.Cafesiyaset.com/çp-tuncelide-neye-ugradigini-sasirdi_376736.html#ixzz2a5sjTIYF

Follow us: @Rotahaber on Twitter | rotahaberr on Facebook



Süleyman Tektaş

Şöwe şıma xerbo pele zazayın
Maşallah rocezi kedyä
Şöwe lel kadir yeno
Şöwe lel kedir in dest roj piyen bıgerin
Mariz duo bıkın homa ma bıpay
Şare ma zazayra guc bıdo

Geceniz hayırlı olsun zaza sayfası
Maşallah oruçta bitti
Kadir gecesi geliyor
Kadir gecesini son 10 günde arayın
Bizede dua edin allah bizleri korusun
Zaza halkımıza güç versin

Zazay dewondı inawa çay pewşeni ew inawa çay şımneni/weni

By Zazana Dergisi

[Zazay dewondı inawa çay pewşeni ew inawa çay şımneni/weni \(3 photos\)](#)





By Zaza Xeber

ZAZACA

Zoni u Perperiki

“Eke jû ca de çiqas cısne perperiku esto, uca de hende zoni qesey benê”

Sinan USARR

Estamol - BIA Veng u Vac

21 Şubat 2012, Salı 09:31

"Eke jû ca de çiqas cısnê perperıku esto, uca de hende zoni qesey benê"... Vatoğê na qesa nêno mı viri, la çı waxt ke zonê şaranê bındestu sero qesey beno, na qesa yena mı viri. Cao ke ez ameyo dinya, zaf-zonın, zaf-ıtiqatın, zaf-kulturın bi... Uca Dêrsım bi. Dêrsım jû baxçe bi; zazaki, kırdaski, hermeniki u turki perperikê ni baxçey bi. Ma zerrê ni baxçey de bime pıl...

Kalıkanê ma vatêne ke "Zonê ma, zonê Xızırı yo". Heni aseno ke, zonê ma ke merd, ma ki Xızır ki bêwayir manenime. Ewro Zazaki zaf tenge dero. Çıke, şarê ma endi zê verêni qesey nêkeno zonê ma. Vanê nae ra 20-30 serri raver ma cografyaya xo de pêro zonê xo qesey kerdêne, ma nıka ? Nıka ki oyo ke zonê ma qesey keno be bêçıke yeno musnaene. Herkes derdê werdê xo, diligê keyê xo dero. Heqa inan ki esta, şarê ma qet roştiye nêdiya. A ri ra, asimilasyon ra zêde xo-asimilasyon esto. Yanê, ma be xo kişenime zonê xo.

Vanê ke çı xêrê zonê ma ma rê esto. Vanê mekerê zonê ma vindi bo. Vanê vengê kalıkanê ma vindi bo, bixenekiyo vengê qırrayisê kalık u pırıkanê ma... Vanê; domani memusê zonê ma, turkiyê xo beno xırabe... Vanê, domani memusê zonê ma, zonê ma ki şêro bımiro, vanê... Heya way u biraê mı, halê şarê ma u zonê ma nia wo. Endi torni, zonê pırıkanê xo nêzanenê, pırıku be tornu ra nêşikinê jûbini de qesey bıkerê, jûbini fam nêkenê...

Zon, weşıya jû şari de, mabênê pırbab u domananê ma de jû pırdo. No pırdo ke mabênê vızêri be meşte dero, waxto ke birıjiyo... No pırd ke rıjiya, endi renganê na dinya ra jû reng beno vindi. Vengê qırrayisê jû şari tarixê ri-siyay de maneno, zonê ma şono binê herre...

Zonê ma thılsımê welatê mao, zonê ma kilitê koanê mao. Zonê ma zonê mılaketanê yabanê welatê mao. Zonê ma zonê Pepugi yo... Zonê ma, koanê welatê ma de zonê dar u beri, zonê kemer u kuçi, zonê mar u mılawuni, zonê tija homete, zonê araqê çarê dewıcı, zonê genımê hegayio çeçeri... Zonê ma welatê mao...

Her zon rındeko, her zon bımbareko. Her zon jû şaro, jû mıleto. Her zon jû şahidê tarixiyo, her zon vengê vızêriyo. Her zon wayirê jû ro u canıyo. Her zon riyê na dinya de, baxçê erd u asmêni de jû vengo weşo. Her zon jû merdumo, her zon jû çemo. Zon jû welato, zon jû cano, zon jû tarixo, zon jû şaro, zon ferqê mao, zon kamiya mao.

Ma be zonê xo estime, zon be ma esto. Zonê xo rê wayir bıvecime. Zonê ma memıro, zonê ma guneko. O ke merd, se beno, ma se kenime?

Zonê ma ke merd;
kes nêvano "Ya tija homete, to ra kenu rica u minete "
kes nêvano "Şanê to xêr bo"
Kes nêvano "Ma be xêr di"
Kes nêvano "Elqajıye..."
Kes nêvano "Bıra heqa xo helal ke.."
Domani nêvanê "Dayê, wayê, bıra, xalo, dedo..."
Pepug nêvano "Pepo, keko, kam kışt, mı kışt..."

Zonê ma ke merd; welatê ma mıreno, sanıkê ma mırenê, kılam u şıwarê ma mırenê. Zonê ma ke merd, jû dinya mırena, erd u asmên ma rê beno tari. Zonê ma ke merd, toze erzenê rêça sarê ma...

Zonu rê mezele mekinê. Perperiki cografyaya ma ra bar mekerê, baxçey ma vêran mebê. No zon memiro, zoni memirê. Endi goşanê xo akerê, qirrayisê zonanê ma pêhesiyê...

<http://www.bianet.org/bianet/azinliklar/136330-zoni-u-perperiki>



13 xijyaişe zemini(hardi/hari) 4 kişeno diyare indoneziyai



Xijyaişe zemini(hardi/hari) zinet dirune (dorme/çorşme) Gorontalo indoneziya vastarini(temus) 27, 2013.

xijyaişe zemini(hardi/hari) 4 kişeno diyare indoneziyai

Peyene (Peşene) vastraini (temus) 27, 2013

4 merdemi merdi hem 3 ainyai (bini/vini) vineşene/nesene riye xihiyaişe zemini (hardi/hari) ra dirune (çorşme/dorme) Gorontalo indoneziyai, idareyici vacene.

Havadisi vacene xijiyaiş peyda umet (amat) sewa yeney ro zineno 3 dewi dirun (dorme/çorşme) Bone Pantai hem Bulawa .

Caye koyini vereziya, merdemi yei merdi yew nefey (peroni) ra ye; kar (gure) esto hima (hona) vinaişe neseyatari re. 3 merdemi nesene, vineşene, vin şıye, reynatari inu şune wisene, seye kene, 200 merdemi sitari re remay, heruna hui heweyniyai. Peyene (peşene) hajamaine afet nezmaise huviye indoneziya

laseri (seli) hem xijiyaişi zafiy (viisy) yairyaiye (mewsime0 varuna (varişiya/axeriya) este.

ÊRGATÊ ASTARO

Sima ki kuti ra, ez vezoni ra
Her sano çütê gaonê xo gêni, vecini asmên
Adirgê xo fini ci, asma xo zê çila non pira,
Xorê roştia asmi di kuni ci, cîta xo ramini.
Tari ki kerd piro
Astarê mi jil danê, berreqinê
Gaê mi ki qefeliyay
Pheştia xo domi asmi, solix kon, xorê cigarê pison
Waxto ki sodir bo, hona kes nêvesto ra
Ez her keşi ra rîw vezoni ra
Astaronê xo domi arê
Asma xo rusnomi ko ra
Gaonê xo oncomi arî ser
Domano rê oncia asmêni rengê khewi'ya buax kon
Xorê estena tici pinon...
No ki gurê mino
San bi san xorê astaro ramî, çinon
Sodiro domano rê asmên buax kon.

Cengiz Aslan

07.2013



ÊRGATÊ ASTARO

Sıma k1 kuti ra, ez vezonı ra
Her sano çütê gaonê xo gêni, vecini asmên
Adırgê xo finı c1, asma xo zê çıla non pıra,
Xorê roştia asmı dı kumı c1, cita xo ramını.
Tari k1 kerd pıro
Astarê mı jil danê, berreqinê
Gaê mı k1 qefeliyay
Pheştia xo donı asmı, solıx kon, xorê cığarê pison
Waxto k1 sodır bo, hona kes nêvesto ra
Ez her keşi ra rōw vezonı ra
Astaronê xo donı arê
Asma xo rusnonı ko ra
Gaonê xo onconı arı ser
Domano rê oncia asmêni rengê khewi'ya buax kon
Xorê estena tici pinon...
No ki gurê mıno
San bı san xorê astaro ramın, çinon
Sodiro domano rê asmên buax kon.

Cengiz Aslan

07.2013

[Yildiz iscisi](#)

[Siz uyudugunuzda, ben uyanirim](#)
[Her gun bir çift okuzumu alır, gozyuzune cıkarım](#)
[Cakmagimi alır, ayi bir mum gibi yakarım](#)
[Ay isiginda ise baslayıp, gokyuzunde yıldız tarlaları surerim...](#)
[Bastırınca karanlık, yıldızlarım filizlenir, parlar...](#)
[Yorulduğunda çift süren okuzlerim](#)
[Sirtimi aya yaslar, dinlenir, kendime bir cigara sararım](#)
[Sabaha doğru henüz kimse kalkmamışken](#)
[Ben herkesten erken kalkarım](#)
[Yıldızları toplarım](#)
[Ayi gönderirim dağ başından](#)
[Okuzleri ahıra çeker, yemlerini veririm](#)
[Cocuklar için gokyuzunu yeniden maviye boyarım](#)
[Durup güneşin doğuşunu beklerim...](#)
[Benim isim de budur iste](#)
[Geceleri yıldız eker, yıldız bicerim...](#)
[Gündüzleri çocuklar için gokyuzunu boyarım.](#)

[Cengiz Aslan](#)

[07.2013](#)

[Zazaca'dan çeviri: S. U.](#)

Zazalar diyarı

via mobile
Vıstonık

1945'dı Ordu dı esker şono vergi dawaro arêkeno, Şon keyé ju cenik.

Cenikra vono: Dapir dawaré to esté

Cenik vona: Né dawaré mı çinyo.

Esker vono: A kı ha a cıldo a çinao

Cenik vona: a kı cıldo mirde mınno zaf néweşo a semenda ha cıldo

Esker kı hiné şono Her uca'd zırrena, esker şon cıl havanono. Her cıldı veyneno. Dapirra voné kı :Dapir tı néşarmayena to her kerda mirde xo

Dapir vona: Lajé mı ez sebıkır pere mı çinyo çi mı çinyo ez néşeno non búro şıma omei mıra vergi wazené şımaré eyb niyo mı ona kerd miré eybbo

A waxt Mıst Atakótıko Ker ismet ona kerdo

Nurullah Sarıcanlı added a [photo](#) from July 27, 2013 to his timeline.

Bınê wıyayış- huyayış

Temel esker biyo , cêniyê xo cire name(mektub) şawena;

-Temel tı şiyê esker ez yega sinî kenena , yew fıkır bide mı ez sekena?.

Temel cire cuab şaweno ; Fadime tı mevire yega , hama yo zenglı ji çi meqelde , mı yega dı tıfing limiti tı pêru vecena teber ez me'hf bena .

-Nika esker dı hetani komutan mektub mewano , nêşaweno , tabi komutan mektub wendo u vato Temel mı narê tı vêşna .

- U dıma eskeru on pieser u şêni yegay Temel ser-bın kênî u tuhay(çik) nêvinêni .

-Ini dıma Temel mektub şaweno , cêniya xo ra vano ; --Fadime , sênino yega rındek/hol keniyeya ?



Berfin Jele

Mezgo tari ra...
zerretengiye u çimeşiyeni ra
inkar u nêheqiye ra
haştiye nêbena, haştiye roştiya!..
.....

Centilmenn Zaza

teki vun ma kurdime
teki vun ma tirkime
teki vun ma armenime
teki vun ma almane...

MQ XORTE ZAZANA Zİ VUN MA ZAZAYEE...



Zazanna Zazistan Welato Zazayon

ZAZALARIN KENDİ KENDİLERİNİ İFADE ETMELERİ..

(Zazalar Kürt, Türk veya başka bir şeyin dalı kolu değildir.)

(Zazaca Bir Dildir, Hiç Bir Dilin Lehçesi Değildir.)



DEMAN

03-10-2012, 21:20

http://sphotos-a.ak.fbcdn.net/hphotos-ak-aş4/420147_359188254158160_756187483_n.jpg

BASIN DUYURUSU

ZAZACA İçin Yürüyoruz

Yok olmayla karşı karşıya olan dilimizi, yok olmaktan kurtarmak ahlaki, insani, tarihi bir sorumluluktur. Bu tehlikeyi UNESCO gibi saygın uluslararası kurum da görmüştür. Yok oluşu engellemek sadece Zazalar'ın değil, insanı düşünen herkesin görevidir. Bu görevi üstlenmeyip seyirci kalanlar, yok olma sürecine katkı sunanlar kadar, suçludur.

Uzun yıllar içinde birikmiş sorunlarımız var. Halkımıza, dostlarımıza, bizimle birlikte yaşayan herkese, her halka öne çıkan acil taleplerimizi kamuoyu önünde dile getirmek istiyoruz. O taleplerimiz şunlardır:

1. Devlet, Zazaca dilin korunması ve geliştirilmesi için her türlü önlemi almalıdır. Zaza yoğunluklu yerlerde ana dilde eğitim, 'olmazsa olmaz' bir hak olarak sağlanmalıdır.
2. Zaza halkına, kendi dilini ve kültürünü koruması, geliştirmesi, geleceğe taşıması için TRT'nin ekonomik ve teknik olanakları içinde, yalnızca Zazaca yayın yapacak bir radyo-televizyon kanalı verilmelidir.
3. Genel bütçeden yeterince pay ayrılarak Zaza kurumlarının dil ve kültür temelli çalışmalarına destek verilmelidir.
4. Zaza halkının inanç perspektifinde Sünni İslam İnancının yanı sıra, önemli oranda Alevi İnancı vardır. Bu durumda, Alevi halkımızın ve bu topraklar üzerindeki bütün inanç gruplarının inançlarını özgürce, kendi ibadethanelerinde, kendi dillerinde yaşabilmeleri sağlanmalı, güvence altına alınmalıdır. Bunun için gerekiyorsa, Diyanet İşleri Başkanlığı'nın bünyesinde, tüm inançları kucaklayan, hepsine eşit mesafede duran bir boyut getirilmelidir.
5. Düşünce, inanç ve yaşam özgürlüğü anayasal güvence altına alınmalıdır. Ülkenin kaynaklarından bütün dil ve inanç grupları eşit derecede yararlandırılmalıdır.
6. Bireysel, etnik, kültürel ve inançsal farklılıkların hak ve özgürlüklerini temel alacak yeni ve tam demokratik bir anayasa en kısa zamanda çıkarılmalı, hayata geçirilmelidir.
7. Otuz yıla yakın bir zamandır Zaza ve Kürt halklarının yoğunlukla yaşadığı bölgelerinde süren çatışma ortamı sonlandırılmalı, yaşam hakkımızı, maddi ve manevi zenginliklerimizi tehdit eden, doğamızı tahrip eden savaşa derhal son verilmelidir.

ZONÉ XO ZAZAKÍ RÉ WAYİR VECİME!

XO NAS BIKE KE, ŞAR Kİ TO NAS BIKERO!

ZONÊ MA ROÊ MAO, ZONÊ MA TANİYA MAWA, ROŞTİYA MAWA!



<http://www.turandursun.com/forumlar/arcive/index.php/t-29697.html>

Masum Dinc

Xaynew ina mekî
Zazay hayik xu mekî.
Însunbu kûtkey mekî
Zoni zazund kay mekî.

Masum Dinc

Çew çewra nitersenu
Çew çewra nipersenu
Çew rızqî çew nidunu
Zazaz roj çew nidunu.

NÜFUSUNUN YÜZDE 95'İ ZAZA OLAN BİNGÖL'DE KÜRT DİLİ EDEBİYATI İÇİN ÖĞRENCİ ALINIRKEN, ZAZA DİLİ VE EDEBİYATI İÇİN HİÇBİR ZAZA ÖĞRENCİNİN ALINMAMASI BİNGÖL ZAZA HALKINI ÇİLEDEN ÇIKARDI..!

YAZIKLAR OLSUN BİNGÖL ÜNİVERSİTESİ...ZAZA ŞEHRİNDE ZAZA DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜNE ÖĞRENCİ ALAMAYAN VE ALMAYAN BU ÜNİVERSİTEYE YAZIKLAR OLSUN..BU DİLİ ÖLDÜRMEK İÇİN ÇABALAYAN ÖĞRETİM GÖREVLİLERİNE YAZIKLAR OLSUN,ZAZA DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜNÜN BAŞINA ZAZACA İLE ALAKASI OLMAYAN BİRİNİ GETİRENLERE YAZIKLAR OLSUN,ULUSLARARASI ZAZA DİLİ SEMPOZYUMUNA ENGEL OLUP DA YAPTIRMAYANLARA YAZIKLAR OLSUN.....UYAN ARTIK REKTÖR BEY UYAN BU DİLİ İÇİNİZDEKİ SÖZDE ÖĞRETİM GÖREVLİLERİ YOK ETMEK İÇİN ÇABALİYOR..SÖZDE ZAZA OLAN REKTÖR BEY GÖRÜN OLANLARI MİLYONLARCA HALKIN KONUŞTUĞU DİL YOK OLUYOR GÖRÜN BUNLARI....TUNCELİ ÜNİVERSİTESİNİ ÖRNEK ALIN KENDİNİZE O KADAR BASKIYA RAĞMEN ZAZA DİLİ VE EDEBİYATINA ÖĞRENCİ ALAN TEK ZAZA ŞEHRİ ÜNİVERSİTESİR....TÜM ZAZALAR BU DETAYIN DA FARKINA VARMAKTA ZAZALARIN ŞEHRİ OLAN BİNGÖLDE ZAZA DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜNE ÖĞRENCİ ALINMAZKEN KÜRT DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜNE ÖĞRENCİ ALINMIŞTIR...

— with [Zaza Mustafajev Karabulut](#) and 48 others.
[See Translation](#)



Adir Zaza

Zazaistan'in Anlami ve Varligi

Bu yazimda size Zazalarin binlerce yildir yasadiklari bölgeyi cografik acidan anlatacagim

Bilginiz gibi halkimiz, Colig vr Dersim'in genelinde, Elazig ve Erzincan'in büyük bir bölümünde, Diyarbakir'in kuzeyinde, Siverek'te, Varto'da, Adiyaman'in Gerger, Malatya'nin Pütügre, Erzurum'un Hınıs ve Askale, Sivas'in Zara ve Imranli ilcelerinde ve etrafında var olan bir kac yerlesim alanlari dahil, cogunluktadirlar.

Bu Cografyanin adi da Zazaistan'dir.

Zazaistan, her ne kadar bazi Zazalar icin ve diger Halklar icin yeni bir kelime olsa da, söylenmesi, kullanilmasi ve yayginlastirilmasi da bence fevkalade önemlidir. Çünkü bir Halki tanımlarken dili, kültürü, adetleri, dini degerleri disında ayrıca o halkin oturduğu cografyanin adinin varolmasi da elzemdir.

Halkimiz genellikle Bingöl ve Tunceli veyahut diger yerlerde yasayan Zazalar, cografyalarından bahs ettikleri zaman,

genellikle Zaza diyari derler. Bu her ne kadar güzel, sade ve kültürel tanımlama olsa da aslında yetersizdir.

Zazaistan demek, kendini var kılmak, birinci derecede ve kimsenin kuyruğu olmadığını da ispatlamak demektir.

Zazaistan aynı zamanda kültürel tanımlamanın çok ötesinde bir siyasi ve politik tanımlamadır. Bu kelimeyi kullanırken söylenmek istenenler şunlardır: Ben varım, var olacağım, varlığımı kanıtlayacağım ve toprağımda birinci sınıf vatandasım.

Unutmayalım ki her halk, yaşamını sürdürdüğü coğrafyanın adıyla anılmaktadır.

Saygılarımla

Zazana Dergisi'nin 2inci Sayısında yayınlanan yazım.



Zazaki

ma ZAZAYE bremın, waemın ma ZAZAYE...

WELAT ZAZANA TI ZAF WES BO...

TI MA Rİ ZAF ŞİRİNEEE...

NAMEY TO MA Rİ BESOOO

كۆمى امه لو كۆمى امه...؟

..زازی ma waemın bremın امه زازی

...مختلماً بو ZAF TI ويس

...أفرى قىا ŞİRİNEEE TI MA Rİ

نامى إلى بسوو Rİ MA






MA TO XO VIRA NEKENÉ...

[Zaza Milli Meselesinin, Zaza Davasının ve de Zaza Miladi'nin büyük önderi Ebubekir](#)

[PAMUKCU'nun aramızdan ayrılışının yirminci yıldönümü.](#)

[Ebubekir Pamukcu'yu saygıyla ve rahmetle anıyoruz](#)

MA EBUBEKİR PAMUKCU
XO VIRA NÉKERD
XO VIRA NEKEMI
EBUBEKİR PAMUKCU'YU
UNUTMADIK
UNUTMAYACAGIZ



Ebubekir Pamukcu
b. 02.04.1946 - m. 18.07.1991

ZAZA DİLİ ve ZAZA HALKINA KARŞI ZULÜMLER KATLANARAK DEVAM EDİYOR!!!

Bingöl Üniversitesi Zaza Dili Yerine Kürt Dili Bölümüne Öğrenci Aldı

Zaza dili ve Edebiyatı bölüme sadece Tunceli
Üniversitesi yer verirken, yoğun bir ilgi gösterildiği
görüldü. 41 Kontenjan verilen Zaza dili ve Edebiyatı
bölümü 316 minumum puan ile öğrenci alımını
gerçekleştirdi. Bingöl'de ise Kürt dili ve edebiyatı
bölümüne öğrenci alındı.

Yok olmaya yüz tutan Zaza dilinin korunması ve
geliştirilmesi açısından Lisans düzeyinde Öğrenci
alımının önemi ortada olmasına rağmen Bingöl
Üniversitesinin Kürt dili ve edebiyatı bölümünü tercih
ettiği görüldü.

Bingöl Üniversitesi tarafından açılan Kürt Dili ve
Edebiyatı bölümünde 41 öğrenci aldığı görüldü.

[See Translation](#)



ZAZACA(ZAZAKİ/DİMİLKİ)

BİNGÖLLÜLERİN SUÇU BÜYÜK!

Kim ne derse desin , Bingöl Üniversitesinde Kürt dili öğrencisi alınıyor ve Zaza dili için öğrenci alınmıyorsa bunda ilk suçlu BİNGÖLLÜ ZAZALARIMIZDIR! Bir gün çıkıp bir çalışma yaptınız mı? Suskunluğunuzun sonucu budur!! UYANIN ARTIK ÇOLİGLİ ZAZALAR!! UYANIN!!

RADYO KEWRA

<http://www.radyokewra.com/>

14 Tifingic 6 merdemi kişeno baneyai (buneyai)



Vastarini(temus) 27, 2013

yew (je) tifingici yo remanataru peyayai tey yew (je) ban (bun) ro 6 merdemi kişti pesne (tepiye) o kişiya het polisi ra. Derg misewre keriya, vatiş viraziya, sivay (soir/sodir) ro şan (son) ro, dukuno 5 hyayo (qato) zimeye Miamiya, pesne ra o o kişiya.

Tanuye (kerpe) 3 cenı hem 2 comerdi viniyai bana (bona) tifingici I merem kerdi nişon kerdi .

2 remnatari zyan ne vinit,

kes ne zuno serevdeye/muneye tifingici, ey qey (çira) merdemi merem kerdi kişti.

14 1,000 xepisici (xapisxaneyici) remene Libyayai



Yew (je) merdem raoxşeno, adiri ra fineno pa şowk veceno eyneno (niyadano) xepixaneyeye bingezemina (hara/harda) xepisiya (xepixaneyaya).

1,000 xepisici (xapixaneyici) remene Libyayai

Peyene (Peşene) vastarini 27, 2013

Idareyice emniyete (osayaişe) Libya vacene 1000 zaf (visiy) xapisice (xapixaneyic) remay (remati) xepixaney ra nazdi şehere bengahaziya pesne şiknaişo hayrete xepixaneyaya.

Peyene (peşene) xepixaneyeye al-Kweifiya xepisicu isyun veciya teya hem teher ra handraiş (veremnaiş) viraziya usni (ustu/usyin) xapixaneyaya.

1,000 zaf (visiy) xapixaneyici remay (remati), eskere (kere) husui vendayiyai xepixaneyeyici me pay nare.

Zafiye (viisye) inu adet şiknat; taye (heve) inu destekare/paşstidare Ghaddafiye.

Xepixaneyici hervi citi (cirm) pawene; 18 teney fina tepişiyai; taye (heve) xora peyder umeti (amay/amati) a xepixana.

Taye (heve) xepisici darvaniyai beriyai (beniyai) a neweşxaney.



• [Options](#)

Veraroz Karul

Tı Şiyé

See Translation



15 Numoreye merdi ha ca di tekhaşe handraiş (veremnaiş) ra resene 57



Vastarini (temus) 27, 2013

numoreye merdi ha ca di tekhaşe (veremnaişe) ra usni (ustu/usyini) meydun to firi merdemi este peyda amayi (umiy), numoreye merdi weyseti, ezgeti 57. zafi (visiy) darvetari este; dirvetatari ra pesney ra merdi, xenekhiyai .

Bombayici pe di çerxe motoriya umey (amay) pesne ta hui piya bombaya tekhnati meydune/pazare Paraçinara, yathra 400 merdemi çi-mi herinetene fitari re meydune tengiye ro naşta ray (raiti) ro.

Yew bombayici hui tekhnaiti koşey (khuceye) meyduna/pazara, pesne yew (je) hindi (dekey) ra yewna (jeyna) bombayici handraiş (veremnaiş) bewet (berd) zafiy (viisy) zyan verdat meydun ro.

72 darvetatari beriyai (beniyai) a neweşxane; da vist zaf (visiy) giroune.

Zaza Xeber

Dünya'de yew bewengiye.

Mawe Xer Wondexe Delali.

Honake mesela ser neginayne war wazenke piya reye(ree) Dünya Mâ' de niyadime(qaytkerime).

Na Dina,Dünyawa ke ma serde fetelime,gineme war berveme(berbeme), sondir-sonde nata ci, bota ci yeme some, ju haylemere serde wozdame, serde zevejiyem,beme wayire domonu(gic/qiz/qij), kar keme, politika keme, itiqate xo rameme, duay keme, beme hersin, kifer keme/milqi keme, huyeme,keder u ele me onceme,be umud gege(gegane) eve hazat umudra urzeme ra yaki eve hazar darbe gine me war,serde domanune xo keme pil, pilune xo ke merd keme mezelu,tariya cide cila fime ci,serdeniyede kinc u kolune çond qat keme pay, germiya xode awa cide awe keme xore,azna keme,eve teknolojiye insonune xo gege sa beme gege beme hersin.

Ni pöro çira wame cüyayis(wesiya xo ramitene).

Ju Gule'ke bine wore'ra vejiya sa beme.

Eke juke payna ju Gule da, zare ma dezeno(deceno/dejeno).

Ju domanke'ke gina war piya berweme.

Ree(Fina/Reye/Unca) na dinya Mâ're niya dime.

Tije/Tice-->

Dünya Mâ , Tije'ra 149,6 milyon kilometre dürdera. çape xo 12.700 kilometreo. Dünya Mâ u Tije verde hona di Gezezen estê.

Texminu'ra gunê Dinya Mâ hao 4,6 milyar sero Asmende çarexina yane xo dorme xode je Semah çarnena.

Serrune 1920'de Nufusa Dünya 1,8 milyar kes bi/vi nika yane serra 2009 de hao Nufusa Dinya resto nezdiye 8 Milyar kes.

Serre na dinyade Devletü,Derebeyen,Imparatoren virajiya ,riziya. Desmalu virajiya,Desmalu dirriya. Hududu virajiya,hududu rijiya.

Gege dismen bi olwaz, gege olwazu jüvinre bi dismen.

Sere na Dünyade cengu hona hatan ewro bevindayene berdewam keno. İnsan Insanu kisenö.

Qatilena Insanu hona dewam keno.

Mâ Millete Zazay çi heföke nika serre no Dünyade ju cografyade seveta zone xo, seveta kamiya xo awerdame.

Dörme made millete wahsi,barbar u bear u be namusude ceng dame.

Ihne teyniya mare nii, millete xoreki xirabene/xiravene. çike haqa İnsaniye'ra hürmete ihne çino.

Ma destdeke olaxe/imkan ke bibiyene Dünya nika niya xirab u xiraven nebiyene.

Insone Mâ nika hurenda vesan u tesaniye, nika Üniversiteune Mâde serwa ilim u zoneyis ser, qande(semed/seba/sewa) İnsaniyere layiq kar ser guriyene.

Insalla i rozu teyniya Millete Mâ Zaza nii , pöro Millete no Dünya vinene.

Dünya İnsaniyera,İnsaniyetra tesana.

Xatir ve Sima.

Eve Silam u Hürmete Simare.

Dina'de Yew Bewengiye.



ONLINE WÖRTERBUÇ : ALAMANKI - ZAZAKI / DEUTSÇ - ZAZAIS

Zazaisçe Tastatur

<http://zazaki.free-dict.de/>

[See Translation](#)



[Options](#)

[Zaza Milleti](#)

<p>Biyerên Ma Zazaki Bimus!..</p> <p>Şıma zi benateyê 14-21 Heziron 2013 dı dersê Zazaki mektebon dı bivijnên!..</p>	<p>Gelin Zazaca Öğrenelim!..</p> <p>Siz de 14 - 21 Haziran 2013 tarihleri arasında okullarda Zazaca dersini seçin!..</p>
<p>Ez ha Zazaki musena</p>	
<p>Zaza Dili ve Edebiyatı Öğretmenleri</p>	

[Zaza Milleti](#)

şared [Zaza Mustafajev Karabulut's photo.](#)

nir nir meşka mı nir
roj ame deyir
ez to verdi biyo kal u pir
ruwené to siya balani
masté to la ŞEXANÎ
doyé to LA HESRANÎ
EZO TO TIM WINA BIŞANÎ
WA KE BIRIŞNO DEW U BANÎ

[See Translation](#)



[Options](#)

[Zaza Kültürü Yaşatma Topluluğu şared Zaza Mustafajev Karabulut's photo.](#)

zazaki
ané miré nan bızı
ez teyšano aw bızı
ez şıno lej gan bızı
ez aşıqo saz bızı
şar mara qalın geno
sermayé mı ju bızı
tı miré aqıl bızı

anne bana ekmek ver
susamışım su ver
savaşa gidecem can ver
aşık oldum saz ver
el bizden başlık ister
sermayemiz bir keçi
sen bana yol göster

[See Translation](#)



[nané tırı \(yufka ekmek\) -dewa sinagi\(sinek köyü\)-çermik-fot: zaza mustafajev](#)



[Options](#)

[Zaza Kültürü Yaşatma Topluluğu şared Zaza Mustafajev Karabulut's photo.](#)

şewa tari
çimi siyay
beşni bari şiya eyni
menda peyni
pero ceni
qafeka mı şikyawa
qüzzülqürt...!
mı tora va sısk biya
mo na çıra awa ?

[See Translation](#)



[Havadise Zazayan şared Zaza Xeber's photo.](#)

By Zaza Xeber

Zazakî'ra wahîr vecîme.

Anonim

Derleyen:Nurettin Gürkan

KEZBANÊ ZER (1)

Yo dewîd yo ađa bîw. Yo lajê yn ađaé bîw, nomé yi Mehmet'ýw.Mehmet yo ruej honýd
vinon,zef rýnd yo kένα yidira. Pia gérêni.

Batpé yi voni "ma madem yo binra heskeni ma býzewýj."

Géni gýbtonýon xu deđîp keni. Mehmet gýbtonýé xu don kένα, kένα gýbtonýé ðu dona
Mehmet'i.

Mehmet sersýwa zý wýurzon seméd nýmaj, mesin gön, ow kôn dý býnu seméd desmaji. Zi
deston xu þonu, onon gýbtonýé yi vera baþka yo gýbtoný öst. A deqa, honé yi yon yi vir.

Von, demeq, ýna hon raþta. Ez raþta zer kota a kένα.

Batpé nýmaj, bayé xura von ýna mesla.

Vonu "bawo, mý yo hon di, honýd yo kána di, ma honýd gýptonon xu deđiþ kerd, destmajýd ez onawa, raþta ma gýptonon xu deđiþ kerda. Ez zef zer kota ýna kána, ila ki þýma mir ýna kána bigéré."

Mehmet ujara pénonraz, owraz kot. Yo ruej, dý ruej, yiri ruej zý non nýwé, bayé Mehmet ona raþtra Mehmet demeq zer kotu a kána. Eđer zer nýkoté cý nýka non werdýw.

Vénén zonayi alimo, vénén merdýmon pilo, hemýnra persén:"ýna mesla senina, ýna hon cý qédýra yo hona."
Zonayi persén,"nomé ýna kána çýtawa?"

Von, "nomé ýnay Kezinzer'a."

"Zonayi(alim) voni ma ni ýn nomý þýnawýtu, ma ni zoni ýna kána koma, komrawa, ma ni ýnqédýra yo kána diawa."

Aða merdýmon xu hemýno þýrawon hemý ca, perséný cé yoy ýn nomý þýnawýtu, cé yo ýna kána þýnasnonu. Yo cýarazi sot ný véjon.

Yo merdým extiyar, zý ujara véron, onon , zeré kiyeé, kiye zé kiyeé matemu. Þýnu zeré kiyeé. Ujad person.

Extiyae vonu," cýto, se biu, cé itad yo mörd. Þýma çýra berméni."

Voni,"lajé aða honýd zer kotu yo kána, yoyýz a kána ný þýnasnon, lajé aða nonra kot, non nýwón, ma ayra berméni."

Extiyar vonu, "hele mýriz a hon vajé, eziz boni, ýna hon cý qédira yo hona, ýna hon sénina."

Géni,hékýz mesla ýn extiyar merdýmrazi voni, feqet kesiz ihtimal nýdon ýn merdým ýna hon zon. Nýzoni ýn extiyar yo zonayi pilu, zef ca diu, zef wendo yo ténu. Voni, ýn extiyar çýara býzon ki, Kezinzer koma.

Extiyar hol goþtari kön, hedi wýrzon cé xura.

Vonu "mý ýna kána þýnawýta." Herkes ujad wýyonu, helez vénén aða.

Aða helez von,von,"vaj, ýna koma, komrawa. Tý mýra çýta býwazi ez dona tý.

Extiyar von,"ez çik nýwazéna."

Extiyar von " hot hey behri, hot hey gazi gereq þýma bývére. Çünki, kezingzer kánaé yo Armýni qýralia.Qýralýz kánaé xura zef hes könu. Çýré kánaé xu nýdonu þýma. Çünki ýndék tén vaþta kána ný dýawa yo téniz."

Aða teþekur kön extiyarir.

Vénon zonayio,yinora person.

Extiyar va "Kezingzer kánaé yo armýni qýralia. Qýraliz kánaé xura zef hes kön.

Kéna nýdon þýma' ma se kerý, mari yo çarý biviné?"

Zonayi vonié, "ma itad yo çarý vinén, ayiz kéna remnayîba.

Aða mecbur monon qewul kõnu.

Vewý niyon ru. Defo queni. Bén asparé astuero, qoni reyý. Hot hey gazi, hot hey behr véréni. Resén behra péyin.

Extiyar vatýw "eðer þýmar resé behra péyin, uja pé yo þekil þýma éþkén bivéré.

Uzi vér behrýd yo gem þýma vinén. Ay purýdé owýr, a deqad, yo astuer sýpi owra véjé na. Gereq yo merdým zýxm, gem bigör börz feké astuer, astueriz pit depýþnu. Astuer býremu se þýma hin ný éþkén depiþné. Seméd ay pit depýþné u merdým ku bonu asparé astuer, gereq þu kéna nýmti býremnu. Çünki, vére kiyé pé askeron qýral gýroto. Yo ný éþkönu þu vér kéna."

Aða von, "kom éþkön þu kéna biaru.

Kom ký biaru ez zef çik dona cý.

Herkes terson, feqet, Mehmet vonu "ez þýna, gereq waþté ðu ez biari."

Mehmet þýnu. Veré behr, dest erzon gem, gem gönu. Gem don owýr, hema astuer véjon. Mehmet'iz xu erzon seré astueri, astuer zef pit depýþnon. Astuer romnon heté caé kéna. Yon pénié behr, gem héna don behr, astuer þýnu býné ow. Gem gönu ujad kýþté behrýd nonu ru.

Onon veré kiye pé merdýmo gýroto.

Výnon, ruej heto tari býw. Zý þew diyena, hedi hedi þýnu vér þýwaqé kiyeé kéna.

Hedi donu þýwaqýr. Kéna onena yo xeriw, Vona " tý komé?"

Mehmet von " ez Mehmet'a. Zý mý tý honé xud di, ma gýþtonon xu deðiþ kerd. Ma va, ma býzewýj, ez omiawa tý béri."

Kéna vona "výner ez bohçýé xu aridi, ma þý" kéna bohçýé xu ari dona. Pia hedi doni pýru þini heté behr. Mehmet gem vér behra gönu. Gem don owýr, helez astuer véjon, Mehmet'iz kéna gön erzon paþté astuer, astuer pit depýþnon, yon veré behr, vér bayé xu.

Aða von "hema çoresé vewý ný qédiawa. hema yo aþm östu.

Kezýngzera voni, "tý itad seré ýna daré valléryd výner, ruej vewý cý wext bý dý, ma yéni tý béni."

Aða yin þini heté dew.

Ujad kýþté owýd yo qer ino sér kena.

Qýson yino hemýn gueþtari kena. Zý yi þin, ayiz yena, Kezingzer gena, bena kýþté owýd gýrý dona. A þýna gýlé darid ruþena ruéj,

vewý bën dý.

Mehmet pé merdýmon vewý yonu, seméd vew böru. Onon kένα biawa qer. Léw ya masé, çim ya bi sur, dést ya teqé.

Mehmer person “çýra tý bé qer.

Vona “ tý zý itara þiyé tijé ominon dýawa mýri, seméd ay ez biawa sia.”

Mehmet person “çýra léw tý teqé”

Vona “ hewaé behr dýa mýri, seméd ayra teqé.”

Mehmet person “çim tý çýra bi sur.”

Vona “ itad ez téna menda, pýra pé týra bermawa, seméd ay çim mý bisur.”

Mehmet person “ çýra dést tý teqé.”

Vona “wext ez dara omiawa war, dést mý gýné gýlon dari, ayra teqé.

Mehmet ay gönu, aspar béni astuero, þini.

Zý þini onen pé yinora yo astuera sýpi yena, qer vona, ýna astuer býkýbé. Eðer þýma ný kýbé, ýna zarar dona vewýé ma.

Veré Mehmet’it cengavér ést, oko erzén seré astueri. Se kén ný éþkén býkýbé.

Zý resén zeré dew, dewij wýyén. Þýma vaté ýndeq rýnda, ýna qer çýara arda?

Mehmet zef mahçup bon, feqet von, çik nýbon. vewý dewom keno.

Editör Notu: Zazaki'nin; Bingöl bölgesindeki þive özelliklerini gösterebilmek amacıyla masaldaki yazým üslubuna ve kelimelerin yazýmýna karýþýlmamýþtır.

http://bingolonline.com/modules.php?name=Kose_Yazilari&file=yazi_oku&sid=1052

Zaza Xeber

Tirk u Qurr ça hondê şiyere'ra(şiyerera ve) jüvin(yewin)?

Gune Mâ ni persure en virende Cevavu bivinime yaki sae bikerime.

Eke cevavu ju ve ju vejîya'ra meyda, ora tepiya herçi tenena rýnd beno araze.

Lehce're war ardena ju Zon, yeno'ra sene mâna?

Inson çutir çiyoke cýre wayir nevejino, cýre qedir u qimet nedanose kamiya xore,xayinene en pile Keno.

Mâ nazade ça hona hewnede xoriderime? Xavera Sýma esta, Mâ 21ss're derime yani serra 2009'de, hona çutir ju Qazta Mâ, Televizyone Mâ çine bo?

Mâ hona hewne serrune 1071'de ke Mâ fişte'ra hewn unca u hewne xoride mendime, key hesare xo beme?

Zone Mâ hao merdenedero, inson gereki xora ar biko,eke zoneno Zone Xo Mýreno hama unca Nusteune xo zone tirkura yaki zone bihnura nusneno.

Jüvinde pôrodayenera kar nebena. Cenge jüvin kutene'ra, destê juvin pêguretene'ra, juvinre poştê dayene'ra Raye cerino.

No hewne xorira raurjime, de endi beso, henima,^ma hen niyo Haq kene, Sýma vazere.

Mý qýda guretaê waxt amo, vereno ra. Berê endi Qome xo ser karode wes býkerime.

Waştene vıraştêniya Karo leteyo.

ZONE MA XOSEB JU ZONO, DINE ZONE KES DEKUNO !



DR.ZILFİ SELCAN ZAZA DİL TARİH VE KÜLTÜR DERNEĞİNDE

See Translation



TUNCELİ ÜNİVERSİTESİ ZAZA DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜM BAŞKANI DR.ZILFİ SELCAN ZAZA DİL TARİH VE KÜLTÜR DERNEĞİNDE



Bingöl Üniversitesi Zaza Dili Yerine Kürt Dili Bölümüne Öğrenci Aldı

Zaza dili ve Edebiyatı bölümüne sadece Tunceli Üniversitesi yer verirken, yoğun bir ilgi gösterildiği görüldü. 41 Kontenjan verilen Zaza dili ve Edebiyatı bölümü 316 minimum puan ile öğrenci alımını gerçekleştirdi. Bingöl'de ise Kürt dili ve edebiyatı bölümüne öğrenci alındı.

Yok olmaya yüz tutan Zaza dilinin korunması ve geliştirilmesi açısından Lisans düzeyinde Öğrenci alımının önemi ortada olmasına rağmen Bingöl Üniversitesinin Kürt dili ve edebiyatı bölümünü tercih ettiği görüldü.

Bingöl Üniversitesi tarafından açılan Kürt Dili ve Edebiyatı bölümünde 41 öğrenci aldığı görüldü.

ZAZA DİLİNDE TEK OTORİTE TUNCELİ OLDU

Zaza dili ve edebiyatı bölümüne lisans düzeyinde öğrenci alımını gerçekleştiren tek Üniversite olma cesaretini ve onurunu gösteren Tunceli Üniversitesini bu onurlu ve dik duruşundan dolayı Tavz.Net olarak tebrik ediyoruz.

Ûniversitaya çolig emser beşa kurmanci kerda a çewres wendoxê guret labela çolig bajare zazayana u beşa zazaki nêkerda a.ıta de yew xelet est gani Ûniversitaya çolig na xelet izah biker.şare zazayan wazena ke Ûniversitaya ma ver awıl qe zazayan bixeft.weş bimonê...

16 Ju bomba zinena kasude (savire) Tırkiye paytexete somaliya



Vastarini (temus) 27, 2013

Ju vasangaya pouru pe derezgeye tekaişi ta beriye (beniye) a bere bane (bune) safire (kasude) tırkiye paytext Somaliya 3 kişena .

Vasaganay karere (gurekare) kasude (safire) Tırki merem kerdi .

Xom ra (virzeney) ra hem bombayic huvehu kişiya vaciya. 9 ainyai darveniyai. Vasangyai firsete vasanaya tirkü seva

vinet çevre (keyvere) banei hem ver dese bane kasude (safiri) riciya, zyan vinit.

Al şabaab patyare (servere) ci Amerikanico; i vune (vane) ma viraşt.

i hima (hona) iadrey re pers vecene; i hacane pe idareya perodane.

Aşma rociya i numoreye handraişi (veremnaişi) varedane, weysnene hada aşma rociyey ro.

17 5 kişiyai seing helikopter kuweno war Pennsylvaniyai Amerikaya



vastarini (temus) 29, 2013

5 merdemi teya hem yew (je) pit Peşene (peyene) Kişiyai aşma vastarini (temus) 27 2013, seing jew (je/yew) helikopter kuwet war heruna dauriya ro zime-şarke (aoşatare) pennsylvaniya.

Xiravaye helikoptere Robinson 66 viniyai cayo xrauzdhiya tey Noxena, 26 km daoşatare (şiware) Scrantona,.

3 comerdi ju geni (ceni), yew (je/jew) pit kişiyai

yew pi, hem pite ci hem yewna pi hem keyna (çyena) ey hem rumetare helikopteri kişiya.

Helikopter şewa peyney (peşeney) ra radar ra vineşiya, nesiya vin keriya.

18 37 kişiyai riye kezaya vasangaya berzi (otopoze) ra



Vastarini (temus) 29, 2013

37 kişiyai riye kezaya vasangaya berzi (otopoze) ra

ju vasangaya (otopoza) berzi şi war seing a şiyena viraj/kayma ra jarestare italyay a 37 merdemi merdi verdana .

Vasanga (otopozı) zinetı (janatı) çunt vasangaye ainyi (bini/vini) kuwetı pa pesney ra şi virajo tucini ro nazdi şehere Avellino.

11 darvetatari este; darveniyai taye (heve) inu hervi darvaniyai; tey vasangaya (otopoza) 50 rayirwani(rayirici) hem piti berdena (bewetena) a peyder Naplesa pesne roşune heciy ra.

Serevdeye (muneye) kezay kes ne zuno rumetare (sofere) vasanga tey merdunayao.

Merdi ancıyai tey vasangaya berziu (otopozay) ra.



ZAZANA ZAZA DİLİ, KÜLTÜRÜ ve TARİHİ DERGİSİ ALDINIZ MI?
BİZİ ARAYIN, NERDE OLURSANIZ OLUN, DERGİYİ SİZE ULAŞTIRALIM
TEL: 0 555 210 00 00
0 531 966 96 93
0 505 952 41 70

Havadise Zazayan shared Zazana Dergisi's photo.

By Zazana Dergisi



%90'I ZAZA OLAN BİNGÖL'DE ZAZA DİLİ ve EDEBİYATI DEĞİLDE KÜRT DİLİ ve EDEBİYATINA ÖĞRENCİ ALINIYOR!! BİZ ZAZALAR BUNA SESSİZ KALAMAYIZ! BU YANLIŞTAN TEZ VAKİT GERİ DÖNÜLMESİ GEREKMEKTEDİR. HERKES BUNA TEPKİ GÖSTERMELİDİR.
ZAZANA DERGİSİ

Ekleme:

Yeni gelen bir habere göre , bayram sonrası sorun giderilecekmiş. Ve ek yerleştirme ile Zaza dili ve edebiyatı bölümüne öğrenci alınacakmış. Bunun halledilmesi sorunun giderilmesi anlamına geliyor. Eməği geçenlere teşekkür ediyoruz.... ZAZANA DERGİSİ

19 Yasna 11.4

us-mê pita haomâi draonô frêrenaot ahurô mazdâ aşava hanguharene mat-hizvô hâyûmca dôithrem.

us-mê pita haomâi draonô frêrenaot

ahurô mazdâ aşava hanguharene mat-hizvô hâyûmca dôithrem.

us mî piy haomai draono verarenaot

Ahura Mazda hanguharene mit (pe) hizuuo (zuno) hoyu (çepa) cia doitre

hanguharene: taw vac hanguharene1 endane 2 anghuarene

hanguharene: 1 gopa ye ri, aluske ri 2 ainya mana

frerenaot: tawo vereteyo vererenaone

Ahura Mazda aşauua: Ahura Mazda rasauua

mat: mit, pe, o mî met (pe/bya) yeno

hizuuo: zun, zu zan

hoyum: hoyu, çep

ca: cia

doitre: doitre, vinetre, miyone çimi

pita: 1 piy. perd, piit, ti piit (perd) ra vac 2 poita

haomô hvâşârem zavaiti, uta buyâ afrazaiñtiş uta dêuş-sravâ hacimnô yô mām aiwişhitem dârayehi ýatha tâyûm peşô-sârem, nava ahmi peşô-sârô azem yô haomô aşava dûraoşô!

haomô hvâşârem zavaiti,

uta buyâ afrazaiñtiş

uta dêuş-sravâ hacimnô yô mām aiwişhitem dârayehi

ýatha tâyûm peşô-sârem,

nava ahmi peşô-sârô azem yô haomô aşava dûr-aoşô!

Zazaki

Haoma (homa/Huma) vişare zavaiti (zbaiti) ya yi jvaiti

utey buyae (biyare avera zaintiş (ne vera zaintiş, viniyo)

utey duş (çoyt) srauuae hacimno yo ma aiwişute darayehi

yeut (zey) taiiu (tau/tirer/tiritar) peşo (peşano) sare

ez ne nauua (ah-mi 2 ahmi) peşo sare

yo Haomo aşauua (raşauua) dur-aoşa

haomô: Haomo

hvâşârem: vişare, şimitar, o awki şimeno (vişeno)

zavaiti: 1 tawo vereteo zavaine (zbanine) 2 jvaiti

utey buyae (biyare avera zaintiş (ne vera zaintiş, viniyo) vine yasna 11-2
uta dêuş-sravâ hacimnô: utey duş (çoýt) srauuac hacimno
ýô mãm aiwişutem dêarayehi: yo ma aiwişute (1aiwi rişete 2 tawe verete aiwişuhene
(aiwişuhene) darayehi (tepişeyehi), toxim hegay ro vişute)
ýatha tâyûm peşô-sârem: yeut (zey) taiiu (tau/tirer/tiritar) peşo (peşano) sare
nava ahmi peşô-sârô azem: neuua ah-mi peşo saro, ez
ýô haomô aşava dûr-aošô: yo Haomo aşauua (raşauua) dur-aoša
Yo: yo, nero
nauua: ne uua
ahmi: ah-mi 2 ahmi
peşô-sâre: peşo-sare
azem: az/ez, eze
tayum: tirir, tiritar
dêuş-sravâ hacimnô:duş (miti/çoýt) srauuac hacimno
dareyehi: taşe ta wvac dareyehene

yasna 11.2

aspô bâşârem zavaiti, mâ buyâ aurvatâm ýûxta mâ aurvatâm aiwişasta mâ aurvatâm nithaxta
ýô mãm zâvare nôit jaidhyehi pourumaiti hañjamaine pouru-narayâ karşuyâ.
aspô bâşârem zavaiti,
mâ buyâ aurvatâm ýûxta
mâ aurvatâm aiwişasta
mâ aurvatâm nithaxta ýô mãm zâvare
nôit jaidhyehi pourumaiti hañjamaine pouru-narayâ karşuyâ.

aspo ostor suware(başare) zavaiti (zbaiti)
me buuiiae (biya) reuuate yuxta
me auruuate (rewate) aiwistasta (visesta/vistini)
me uruuate nitaxta yo ma zavare
niit jaidyahe (caidyae 2 yaidhyehi) pouru-maiti hanjamaine pouru narayae karşuuac

zavaiti: 1 taw vac veriye zavaine (zbane/zauuane) 2 jivaiti
zavare: r-taw vac zavare
aspo: ostor, 2 aspo aspar, estora suwari
ma buyae: me biya reuuata yuxta
yuxta: taw vaco verete yuxane
mâ buyâ aurvatâm ýûxta : me buyae (biyae) aurvatâ ýûxta
mâ aurvatâ aiwişasta: me aurevata aiwişasta

me uruuate nitaxta yo ma zavare

mâ aurvatâm nithaxta ýô mãm zâvare: me aurvatâ nithaxta ýô ma zâvare

ne jaidhyehi pourumaiti (piya) hañjamaine

pouru-naraye karşuyae.

nithaxta: tawo vereteyo nitaxane, nitakhane

aiwisašta: vistin,wisest, asyeng-

aurvatâm:aureuuta 1 reweta 2 rewatari

11.1

thrâyô haithîm aşavanô âfrivacanghô zavaiñti gâuşca aspasca haomasca, gâuş zaotârem

zavaiti, uta buyâ afrazaiñtiş uta dêuş-sravâ hacimnô ýô mãm hvâstâm nôit baxşahе, âat mãm

tûm fşonayehe nâiryâ vâ puthrahe vâ haoyâ vâ marşuyâ.

thrâyô haithîm aşavanô âfrivacanghô zavaiñti gâuşca aspasca haomasca,

gâuş zaotârem zavaiti,

uta buyâ afrazaiñtiş

uta dêuş-sravâ hacimnô ýô mãm hvâstâm nôit baxşahе,

âat mãm tûm fşonayehe nâiryâ vâ puthrahe vâ haoyâ vâ marşuyâ. Y.11.1

3 hitayi aşaono a-fri vacangho zavainti (zbainti)

gauş ca aspas ca haomas ca

gâuş zaotare zavaiti (zbaiti)

gauş (1 cuiş/ganaiş 2 gao)

uta buyae (biyae) a-fra zaiñtiş (ne vera zaiñtiş viniyo)

uta dêuş-sravâ hacimnô ýô mã hvâstâ (hva asta 2 h vasta 3 h (howl) weyesta) nôit (ni/ne)

baxşahе

deuş (çoyt/duş) srauuae hacimno

âat mã tû fşonayehe nâiryâ vâ puthrahe vâ haoyâ vâ marşuyâ.

a at ma tu vşonayehe nairya (neirya) va pitrahe va hauyae va marşuyae (1

meskauaya/maşuyae 2 mercuyae soiraye/sopareye)

isu hvasta= a good şot isu (masasi m yena ci) hva (howl) asta ya yi h(howl) vasta

yasna10.21

haomem zâirîm berezañtem ýazamaide, haomem frâşmîm frâdat-gaêthem ýazamaide,

haomem dûraoşem ýazamaide, vîspe haoma ýazamaide, zarathuştrahe spitâmahe idha aşanonô

aşîmca fravaşîmca ýazamaide. ýenghê hâtâm âat ýesnê paitî ... !!

haomem zâirîm berezañtem ýazamaide,

haomem frâşmîm frâdat-gaêthem ýazamaide,

haomem dûraoşem ýazamaide,

vîspe haoma ýazamaide,
zarathuŝtrahe spitâmahe idha aŝaonô aŝîmca fravaŝîmca ýazamaide.
ýenghê hâtâm âat ýesnê paitî ... !!
ma haome Zairi berezente yazamaide
ma haome verâŝmî veradat-gaêthe (caete) ýazamaide
ma haome dûra-oŝe ýazamaide
ma vispe haoma ýazamaide,
ma zarathuŝtrahe spitâmahe idha aŝaonô aŝî ca fravaŝî ca ýazamaide.

II

haomem: haome
zâîrîm: zairi serd, haoma zairi berzente
ýazamaide: yezemene (yezemeide)/yeizen
frâşmîm: veraŝmî, asuna, raesene
frâdat-gaêthe: veradat caethe (gaete)
dûraoşem: dura-aŝe
vîspe haoma: vispe Haoma
Zarathuştrahe spitâmahe: Zaratuŝtrahe Spitemahezerduŝte spitemahe
idha: ida, itya
aŝaonô aŝîm ca fravaŝîm ca: aşaono aŝî cia veravaŝî cia
ýenghê hâtâm âat ýesnê paitî ... !! (veryina ver umî/amat)

yasna 10.20

gave nemô gave nemô gave uxdhem gave verethrem gave hvarethem gave vastrem, gavê
verezyâtâm tâm nê hvarethâi ŝuyô!
gave nemô
gave nemô
gave uxdhem
gave verethrem
gave hvarethem
gave vastrem, gavê verezyâtâm tâm nê hvarethâi ŝuyô!
gave nemô nemo ganauue (gauue/gau/cui/goni)
gave nemô gauue (ganauue) nemo
gave uxdhem ganauue vaxde (vace/uxŝde)
gave verethrem gauue (gane) veretre
gave hvarethem ganeuue(ganeve) weretre (werdre)
gave vastrem, ganave vaştre
gavê verezyâtâm tâm nê hvarethâi ŝuyô!
ganeve verezyate tem ne weratahai heyvsuuiio

ganeve verezyeta ta ne weretahai heyfşuuiio

gave=gauue, 1 ganauue 2 gau

nemô: taşe taw vac nemengeno

uxdhem: taw vac uxdhane, uxhde, vaxdha

verethrem: veretre,

hvarethem: weretre, werdre

vastrem: vaştre, vaşter

verezyâtâm: tawe verezyene

tâm: te/ta

nê: 1 ne, ine 2 ne ahya

fşuyô: 1 vşuyo 2 taşe taw vac vşune

yasna 10-19

imâse tûmcit mâvôya, fraşa frayañtu tê madhô raoşna frayañtu tê madhô, reñjyô vazaiti

madhô vârethrakniş heñtem âstaoite hathra ana gâthwya vaca, yasna10.19

19

imaese (inaese) tûm cit mâvôya,

fraşa frayañtu tê madhô

raoşna frayañtu tê madhô,

reñjyô vazaiti madhô

vârethrakniş heñtem âstaoite hathra ana gâthwya vaca,

inaese tu cit mauwoya (mawoya)

veraşa verayantu (vera yentu/amantu) te dermadho (dermadangho)

raoşna vera-yantu tey (te) madho (dermadho)

renjyo vazaiti (vazdaiti) madho (dermadho)

varetra kniş (keniş) ahente astoite (yestaoite/weizaoite/yezaoite) hathra (teyetra/piya) ana (na)

gatwya (uxdaiwya) vaca

imaese: (inaese) n usni (usyin) m şuna

tûm: tu, ti

cit: ci,

mâvôya: mawoya

fraşa: veraşa

frayañtu: vera-yantu, ver amantu

tê: 1 tey 2 ainya mana

madhô: 1 dermadho 2 madango 3 ainya mana , zairi viniyo 4 munga hui mundana

raoşna: raoçna

frayañtu: vera yantu, vera amantu

reñjyô: o estoru renjano, i viştira ver munga (munga) ranjane (onlar ..costururlar), renjyo a-

tawo vereto ya yi isna tawo hira.
vazaiti: tawo vereto vazaine, vazdaiti
vârethrakhniş: varetra khniş
heñtem: ahente tawo vereto ahanene
âstaoite: yestaoite
hathra: hetra, teyetra
ana: ana na, maki
gâthwya: uxdhaya, uxdhayaibya
vaca: vaca

imâse-tê haoma gâthâ imâ heñti staomâyô imâ heñti cîcaşânâ ime heñti arşuxdha vâcô
dâsmainiş vârethrakhniş paiti-bişiş baêşazya.

imâaeese-tê haoma gâthae
imae aheñti staomâyô
imae heñti cîcaşânae
ime heñti arş(rass)-uxdha vâcô dâs-mainiş
vârethra-khniş paiti-bişiş baêşazya.
Y.10.18

m usyin (usni/viser) n şuna, şimun (son/san), hem-ser, imşo (inşo/esmo)

Y.10.18

imâaeese-tê: 1 inaese te (tey) 2 te ainya mana viniyo
haoma gâthâ: homa (huma), gathae
imae: zaferi, (visiy), inae
ahenti: zaf (visiy) taw vac ahenene
staomâyô: estaomaiio, besmele
imae: inae, imae (m usni n şuno)
heñti: taw vac ahenene
cîcaşânae: ci-ca şanae (sinae)
ime: ine, (m usni (usyin) n şuno
heñti: ahenti, taw vac ver ahane
arş(rass)-uxdha: rass uxdha, rass vaxda
vâcô: vaco
dâs-mainiş: 1 duşmainiş 2 ainya mana
vârethrakhniş: vârethra-khniş (keniş)
paiti-bişiş baêşazya: paiti bişiş (1 bi-şiş 2 bişiş) baeşaziia (waeşazya)/weşeşya.

paiti-bişîş baêşazya.

âat aoxta zarathuștrô, nemô haomâi mazdadhâtâi, vanghuș haomô mazdadhâtô, nemô
haomâi, vîspe haoma upastaomi ýatcit barșnușva gairinâm ýatcit jâfnușva raonâm ýâêcit
âzahu deretânghô jaininâm upadarezâhu, erezataêna haca tașta zaranaênem aoi taxșe, mâ-tê
nîre zemi paiti itha raêvañtô arejahe! Yasna 10.17

âat aoxta zarathuștrô,

nemô haomâi mazdadhâtâi,

vanghuș haomô mazdadhâtô,

nemô haomâi,

vîspe haoma upastaomi ýatcit barșnușva gairinâm

ýatcit jâfnușva raonâm

ýâêcit âzahu deretânghô jaininâm upadarezâhu,

erezataêna haca tașta zaranaênem aoi taxșe,

mâ-tê nîre zemi paiti itha raêvañtô arejahe!

Zarathuștrô, â at aoxta (vaxta/vata)

nemô haomâi Ahura Mazda-dhâtâi,

/Nemeho Haomai Ahura Mazda-datai

vanghuș Haomô mazda-dhâtô,

1 vengeuș Haomo Mazda dhato

2 howungeuș Haomo mazda dato/

nemô Haomâi, /nemo Haomai/

vîspe Haoma upa estaomi ýat cit barșnușva gairinâm

yat cit berznușuua koirana (koyrana)

ýat cit jâfnușva raonâ yat cit gufbușuua/javnușuua raona (royanan)/

ýâê cit âzahu dere-tânghô jaininâ upa-darezâhu,

erezataêna (sim/arezatana) ha ca tașta (tasa) zaranaêne aoi taxșe,

mâ-tê nîre zemi paiti itha raêvañtô arejahe!

/ma tey nire zemi (hara/harda) paiti itha raevanto ercahe (ercaye)/

Zarathuștrô, â at aoxta (vaxta/vata)

nemô: nemo, tașe ta wvac nemengene

haomâi: Homa

Ahura Mazda: Ahura mazda

dhâtâi: tașe taw vac dhane

vanghuș: 1 vengeuș 2 howunghuș

dhâtô: nero, tașe taw vac dhane

1 vengeuș Haomo Mazda dhato

2 howungeuş Haomo mazda dato/

nemô Haomâi, /nemo Haomai/

vîspe: visp wir,

Haoma: Homa

upa estaomi: upa estaomi: 1 upa estamoi 2 ma estaomi, besmele

ýat cit barsnuşva gairinâm: ya cit berznuşua koiryanan

yat cit berznuşuua koirana (koyrana)

ýat cit jâfnuşva raonâ yat cit gufbuşua/javnuşuua raona (royanan)/

ýaê cit âzahu dere-taenghô jaininâ (ceinina) upa-darezâhu,

erezataêna (sim/arezatana) ha ca tašta (tasa) zaranaêne (zernene) aoi taxşe,

mâ-tê nîre zemi paiti itha raêvañtô arejahe!

/ma tey nire zemi (hara/harda) paiti itha raevanto ercahe (ercaye)/

ma: 1 me tey nire 2 ma vernam, ma tey nire (Niyere)

10.16

pañcanâm ahmi pañcanâm nôit ahmi, humatahe ahmi duşmatahe nôit ahmi, hûxtahe ahmi

duzhûxtahe nôit ahmi, hvarştahe ahmi duzhvarştahe nôit ahmi, sraoşahe ahmi asruştôiş nôit

ahmi, aşanonô ahmi drvatô nôit ahmi atcit ahmât ýatha apemem manivâ anghat nivâitiş!

pañcanâm ahmi pañcanâm nôit ahmi,

humatahe ahmi duşmatahe nôit ahmi,

hûxtahe ahmi duzhûxtahe nôit ahmi,

hvarştahe ahmi duzhvarştahe nôit ahmi,

sraoşahe ahmi asruştôiş nôit ahmi,

aşanonô ahmi drvatô nôit ahmi

atcit ahmât ýatha apemem manivâ anghat nivâitiş!

panc-ana (ahana) ah mi panc-aninyana niit (ni/ne) ah mi

houw (howl) matahe (manatahe) ah mi duş (miti/çoyt) manatahe (matahe) ni/ne a (ah) mi

houw uxtahe (vaetahe/vaxtahe) ah mi

duş (duş/miti/çoyt) uxtahe (vaxtane/vatahe) niit (ne/ni) ah mi

houw varştahe (veraştahe/virazatahe) ah mi

duş (duş (çoyt/miti) varştahe (vareştahe) ni/ne ah mi

sraoşahe ah mi

ne sruştôiş ni/ne ah mi

aşahono (raşano) ah mi druuato ni/ne (niit) ah mi

at cit ahmat (1 ah nat 2 ah mat) yeut apeme (peyni/peim) maniva anghat (ahat) nivaitiş

nivaitiş : 1 newetiş mocaiş/motiş 2 o vaya nivanano, bar kene vinino, maniva newetiş kena,

nivaitiş: o kardi niveneno, ana manaya vinito. 3 nivenene(nivenene), verethre kene, o kay mi

ra niveneno (veneno)

druuato 1 druu ahato 2 druu a heto

sruştôiş: name taw vace vereteyo sruşane , pit ne sruşeno maya hui, ne goşdano varstahe; taşetawo verete vareşane (virazene)

pancana: pancana, numor panc (ounc/ponc/puj).

o moneno çora (upaira) rasso (rasto), cera (adaira) şima hew aişene vinene ya yi

ez pancana ahmi (ehmi)

ez panc ainya niit (ne/ni) ahmi

...

avangherezâmi janyaoş ûnâm mairyayâ evîtô-xaredhayâ yâ mainyeiñti davayeiñti âthravanemca haomemca hâ yâ dapta apanasyeiti, yâ tat yat haomahe draonô nigângheñti nişadhaiti nôit tãm âthravô-puthrîm naêdha dasti huputhrîm!

avangherezâmi janyaoş ûnâm mairyayâ evîtô-xaredhayâ yâ mainyeiñti davayeiñti

âthravanem ca haomemca hâ yâ dapta apanasyeiti,

yâ tat yat haomahe draonô nigângheñti nişadhaiti

nôit tãm âthravô-puthrîm

naêdha dasti huputhrîm!

avangherezâmi janyaoş ûnâm mairyayâ evîtô-xaredhayâ yâ mainyeiñti davayeiñti

âthravanemca haomem ca

hâ yâ dapta apanasyeiti,

yâ tat yat haomahe draonô (Haomahe Draouno) nigaengheñti nişadhaiti

nôit tãm âthravô-puthrîm

naêdha dasti hu-puthrîm!

(Haomo) ta atrovo putri ta ne dasti

neidi dasti houw puth ri

ez/ma avangharezemi janyaoş (ceni) una (huna) mairyaya e-vito (ne-vito, mi perecin ra ariş vito) xaredyaya mainyeinti davayeinti (deuweyeinti)

athravane cia Haome cia ha ya dapta apa-nasyeiti

ha ya dawta (dapta) apa nasyeiti

ya tat (tet) yat Haomahe draono

mi pirocîn ra ariş (ardiş) vit (vit)

avangherezâmi: ne vangharezemi 1 avang herezemi

janyaoş: ceni

ûnâm: una, venk, huni

mairyayae: mairyayae

evîtô-xaredhayâ: e-vito xaradhayae, ne-vito xairadayae 2 xaeirataya 3 xare dayae 4 xaradhayae

yâ: ya , maki/nairika, a, ha ya

mainyeiñti: tawo vaco vereteyo mainyeinene

davayeñti: tawo vereteyo dawayeinene (dawane)

âthravanem ca: Athravane cia

haomem ca: Haoma cia

hâ ýâ: a ya, vernam hirim (hirin)

dapta: dapta/dewta maki

apanasyeiti: apa nasyeiti, tawo vereto nasene (nasyeine)

ýâ: ya maki/nairika

tat ýat haomahe draonô (Haomahe Draouno): nune haoma

nigaengeñti: ay nun nigaengehenti, tawo vereteyo, a keya (çeya) nigaengaiyena

(nigaengane/nigena), devouring/tukemek

nişadhaiti: tawo verete nişadadaine, a keya (çeya), nişadaina, a bana nişadati

(hadıřati/hadati)

nôit: niit, ne/ni

tâm: ta

âthravô-puthrîm: atravo puthri (pith ri)

naêdha: neidi

dasti: dasti tawio verete dasane (dane)

hu-puthrîm!: houw (houwl) putri (pitri)

www.arsivakurdi.org

frâ-tê mazdâ barat paurvanîm aiwyânganem stehrpaêsanghem mainyutâstem vanguhîm daênâm mâzdayasnîm, âat ainghe ahi aiwyâstô barşnuş paiti gairinâm drâjanghe aiwidhâitîşca gravasca mâtthrahe!

frâ-tê mazdâ barat paurvanîm aiwyânganem stehrpaêsanghem mainyutâstem vanguhîm daênâm mâzdayasnîm,

âat ainghe ahi aiwyâstô barşnuş paiti gairinâm drâjanghe aiwidhâitîş cia gravas cia mâtthrahe!

verate (vertete) Mazda barat paurvani aiwyanhane (1 viya 2 wunane) estare=paesanghe mainyu taşte

vanguhi daena Mazda-yasni= 1 vanghi (hengi) diine Mazda-yasni

1 howungi (howenggi/houwling) diine Mazda-yasni

a at (â at) ainghe ahi aiwyâstô (1 aiwi-esto 2 aiwyasto) barşnuş (berznuş) paiti gairinâ (koirana/koiruna)

drâjanghe aiwidhâitîş ca grauuas ca mâtthrahe!

long spreading/giving and work of the mantra

uşta-tê yô hvâ aojangha vasô-xşathrô ahi haoma, uşta-tê apivatahe pourvacâm erezhuxdhanâm, uşta-tê nôit pairi-frâsa erezhuxdhem peresahe vâcim. Yasna 9.25

uşta-tê yô hvâ aojangha vasô-xşathrô ahi haoma,
uşta-tê apivatahe pour vacâm erezhuxdhanâm,
uşta-tê nôit pairi-frâsa erezh -uxdhem peresahe vâcim.

Avesta-Zazaki

uştate= 1 wuştate 3 uştate 2 hiştate

yo= yo

hva=huua

uşta-tê yô = wustate (uştate) yo huua aojangha

hvâ aojangha = huua aojangha (aogeng/yese/aîşa)

vasô-xşathrô= wazo xşatro (şathro)

ahi=Ahi

Haoma= Homa (Haoma), Huma

api-vatahe= 1 apiyavataha 2 api-vetehe

Pour= pour- vacâm= pour vace/vacen

erezh-uxdhanâm= erzeh uxdhane/vaxdana /vaxdanan

nôit= niit, ni

pairi-frâsa= 1 pairi (paremun) peresa 2 pairi vrasa

erezhuxdhem= erezh uxhda (vaxde)/vaxdan

peresahe vâcim= peresahe vaci

haomô temcit ýim keresânîm apa-xşathrem nişâdhayat yô raosta xşathrô-kâmya yô davata,

nôit mê apâm âthrava aiwiştîş vereidhyê dainghava carât, hô vîspe vereidhinâm vanât nî vîspe vereidhinâm janât!

haomô tem cit ýim keresânîm apa-xşathrem nişâdhayat

ýô raosta xşathrô-kâmya ýô davata,
nôit mê apâm âthrava aiwiştîş vereidhyê dainghava carât,
hô vîspe vereidhinâm vanât
nî vîspe vereidhinâm janât!

Huma (homa te cit (ci) yi Kerasani apa- xşatre (paxşatre) nişadayat (wardat, nişa dayat)
yo reste (1 resata 2 raota) kamyâ yo davata (deweta)
niit (ni) mî apa (ape) athrava aiwiştîş (ai wiset) vereidhye daingava (diyarava) carat (geyrat)
ho (vispe (wir/pero) vereidhine (vereidhina) vanat (venet)
nî vîspe (wir/pero) vereidhine (vereidhina) janat zinet)

Avesta- Zazaîş

vereidhane: vaş vereidhano (roidano), vaş miyon mergey ro vereidano (roiyanano), varedano
janat= zinet, pi janano (zineno) piti; pi piti zinet (janat)= tawo vereto

vanat: o kayi ma ra veneno, ey kay ma ra venet (=kazandi)

apa: ape

te: tey 2 tey

cit: cî (ne-arez)

vîspe: wir (her) , pero

kamyâ: kamyâ (kumyâ)

yo: yo

raota: 1 resata (resta) 2 mi hegay ro toxim raota

Kerasani: namo (nomo) husisiyo

xşatre: idare 2 paxşatre (şatre, şiyatre)

nişadayat: ni-şadayat, wardat, wardayat, tawo vereto nişadane, a piti ver keya (çeya0 nişadana
2 bani dingaya nişadano (ronano).

Yo: nero, yo

Ho : o , nero

davata: 1 deweta 2 da-vata

aiwiştîş: 1 aiwîsetar 2 aiwiştîş, a hegay ey wisena 3 pi pite hui aiwiseno

haomô tâscit ýâ kainînô ângaire darekhem akhrvô haithîm râdhemca baxşaiti moşu
jaidhyamnô huxratuş.

Haomô taes cit ýae kainînô (ye keyninu) aengaire (hadaire/hadişene) darekhe (derg)
akhruuô (a-ghruuo) haithî (ahaiti) râdhe cia baxşaiti
moşu (aşu/asyeng) jaidhyamnô (caidyamno) hu- (houw/hou) xratus (xairatus).

akhruuô (a-ghruuo)= a-gruuo, a-zawo, azevo

haithî: 1 hita, hitaye vaşi, vaş ra hita virazeno 2 ahaithî 3 taşe taw vac ahane

Haomô taes cit ýae kainînô aengaire (hadaire/hadişene)= Homa (Huma) taes cit ye keyninu
hadaire a-ghruuo (gruuo)

haithî rada cia baxşaiti (baxşeseti/baxşati), o ma re baxşîş keno

aengaire: 1 aenhare 2 hadare (hadaheare), a ver keya hadişena (hadana/nişena ro)

darekhe: derg

moşu= aşu/asyeng, m yeno cî

rada: 1 taşe taw vac adane 2 radane, adane, o manaya hui radano 3 a merde hui re radana 4

ainya mana

**haomô aêibiş ýôî aurvañtô hita taxşenti arenâum zâvare aojâsca baxşaiti, haomô
âzîzanâitibiş dadhâiti xşâetô-puthrîm uta aşava-frazaiñtîm, haomô taêcit ýôî katayô
naskô-frasânghô ângheñte spânô mastîmca baxşaiti. Yasna 9.22**

haomô aêibiş (aei) ýôî aurvañtô (auruuantu) hita taxşenti arenâu zâvare aojaes cia baxşaiti,
haomô âzîzanâitibiş dadhâiti xşâetô-puthrî (xşâeto (raevento) pitri) uta aşava- (raşauua) fra-zaiñtî,
haomô taêcit ýôî katayô naskô-frasânghô aengheñte spânô mastî cia baxşaiti.

Baxşaiti: tawo vereto, baxşano, o hire ponoti baxşano(bexşano/ baxşiş keno) ey.

auruunato: 1 a estora areuuantu yena a estoru areunane 2 areuento tawo vereto

taxşanti: taw vaco vereto taxşane, i arye taxşane (tixşeno)

arenau:

zauuare: aşu, asyeng

frazainti: vera-zainti, verazainti, tawo vereto vera(fra)zainane, heyni ra awyi (aki) verzainti
(verazainti)

xşâeto: raevunto, a çarixe hui raevunto/raeveto, pito xşâeto

azizanaiti: tawo vereto. azizanainene

nasko -frasango nasko (kitavo)- verasengo (verasano)

aenghante: 1 taw vaco vereto hadane (hadişene) hadaente 2 tawo vereto aengahne (ahane)

Haomo tae cit katayo aei (ei) ..

masti: taş taw vace masane 2 ainya mana

spano: sevano, taş seva 2 ainya mana

**nî tat ýatha taurvayeni vîspanâm tbişvatâm tbaêşâ daêvanâm maşyânâmca ýâthwâm
pairikanâmca sâthrâm kaoyâm karafnâmca mairyanâmca bizañgranâm
aşemaokhanâmca bizañgranâm vehrkanâmca cathware-zañgranâm haênyâsca perethu-
ainikayâ davâithyâ patâithyâ!**

Yasna 9.18

**nî tat ýatha taurvayeni vîspanâ tbişvatâ tbaêşae daêuuanâ maşyânâ cia
ýâthwâm (yewtwe) pairikanâ cia sâthrâ (se/sa) kaoyâ (kaoye/kore) karafnâ (kere-fna/
kere) cia mairyanâ cia bi-zañgranâ**

aşemaokhanā cia bi-zañgranām

vehrkanā cia cathware (çat/çar)-zañgranā

haênnyaes cia perethu-ainikayae davâithyae patâithyae!

Tauruane: tarvane: 1 tarane, o idareye ma tarano (taurven) terveno) 2 o erdisa hui tareno

3 o taurvano guri virazeno, o oheno (darseno/oweno) guri virazeno

NIHENE (mIRAONE): call a na (na) mana viniyo.

NI: ainya mana, vernam (zampir), ver-ca (ver-herun)

NIHET (MIRAOT)/NITAT: tawo vereto=past tense

tbişuaate tbaesae dawenu (daeuuane) maşyana cia

yeuwtwa pairikana cia se (sa kaoye (kore) kerefna (kherevne) cia mairiyana (mairiyana cia bi (vi-di) NINGA/zengrana (iki ayaklilar zazaki zenga NINGa)

a-şemaokhana cia bi zangrana vergana (4 ayakli kurt canavarlari) cia (çatware/çar) zangrane (zengrana)

haeniiæ cia peretu ainikaya (isgalciler/kazananlar veretu-ainikaya, geniş alimli) davaityæ pataitiæ (davaityæ vatatiiao, veiryetetiya)

nî-tê zâire madhem mruyê nî amem nî verethrakhnem nî dasvare nî baêşazem nî fradathem nî varedathem nî aojô vîspô-tanûm nî mastîm vîspô-paêsanghem, nî tat ýatha gaêthâhva vasô-xşathrô fracarâne tbaêşô taurvâ drujem vanô, Yasna 9.16

nî-tê zâire madhe mruiiê

nî amem (yaman/UMI) .. (mruiiê)

nî verethra-khne (KINE) (mruiiê)

nî dasvare (dasina) (mruiiê)

nî baêşaze (waeşaze) (mruiiê)

nî fradathe (veradate) (mruiiê)

nî varedathe (mruiiê)

nî aojô (aogo/aoco 2 gano) 3 cisto) vîspô (pero/wir)-tanû (mruiiê)

nî mastî (masati) vîspô-paêsanghe (pişinge), (mruiiê)

nî tat ýatha (yeuwt) gaêthâhva (caetahya) vasô (wazo)-xşathrô fra- (vera) carâne tbaêşô (tbişo) tauruuae

druje (dirie) vanô, Yasna 9.16

ni: 1 vernam moneno, a at (hema) ainya mana viniyo 2 ver herun (ca).

Ni-tey zairi madha mruuiie

âat aoxta zarathuŝtrô, nemô haomâi vanghuş haomô hudhâtô haomô arşdâtô vanghuş dâtô

baêşazyô hukereŝ hvareş verethrajâ zairi-gaonô nâmyâsuş ýatha hvareñte vahiŝtô urunaêca

pâthmainyôtemô Yasna 9.16

â at aoxta (vaxta/vata) zarathuștrô,

nemô haomâi /nemo (nemengeo) Haoma (huma)/

vanhuș haomô / vanguș (1 hewungo (houwlo/houwo) 2 venguș) Homa (huma)

hu-dhâtô haomô /houw dhato/

arș-dâtô /rass dato/

vanhuș dâtô / vanguș (1 venguș 2 hewungu/houw) dato/

baêșazyô (weașaziyo) hu-kereș (houw kerpa)

hvareș verethra-jâ / (houw viraz (vareș) veretre jae (1 jae 2 yae)

zairi-gaonô nâmyâșuș /zairi (zerd) gaono (gono/gano) namnayuş/

ýatha hvareñte vahiștô urunaê ca pâth-mainyô-temô

/werente (werte/werde) vahișto urunae cia poit-mainyo temo. Yasna 9.16

srûtô airylene vaêjahe tûm paoiryô zarathuștra ahunem vairîm frasrâvayô vîberethwañtem
âxtûirîm aparem xraozhdyehya frasrûiti.

Yasna 9.15

srûtô airylene vaêjahe tûm paoiryô zarathuștra ahunem vairîm frasrâvayô vîberethwañtem
âxtûirîm aparem xraozhdyehya frasrûiti.

Yasna 9.14

sruto Airylene Vaejahe

tu paoiryai (veoiryai) zarathustra Ahunem Vairîm frasrâvayô vî-berethwañte,

frasrâvayô = vera sravayo; a deyra venge berzi sravaya

a çatware (çarim/çatware)/ açarim a xraozdhyayehya (=sertçe) verasruti (vera
sravayati/srautisravati)

estora xraozdhana= horesh screams

frasruti- verasrune (sravane) : , ey deyra venge berziya sravayati/sravati

berene (bene): carry, bring

beret=berd carried brought

vî: isna.

sruto>sravayato

âat mê aêm paityaoxta haomô aşava dûraoşô, pouruşaspô mãm tûiryô maşyô astvaithyâi
hunûta gaêthyâi, hâ ahmâi aşiş erenâvi tat ahmâi jasat âyaptem ýat hê tûm us-zayangha
tûm erezvô zarathuştra nmânahe pouruşaspâhe vîdaêvô ahura-tkaêşô. Yasna 9.13

www.arsivakurdi.org